

STUDER **reVox**

B750

**BEDIENUNGSANLEITUNG BRUKSANVISNING
MODE D'EMPLOI**

reVox

B 750 MK II • INTEGRATED STEREO AMPLIFIER



KOMPAKTVERSTÄRKER B750 MK II

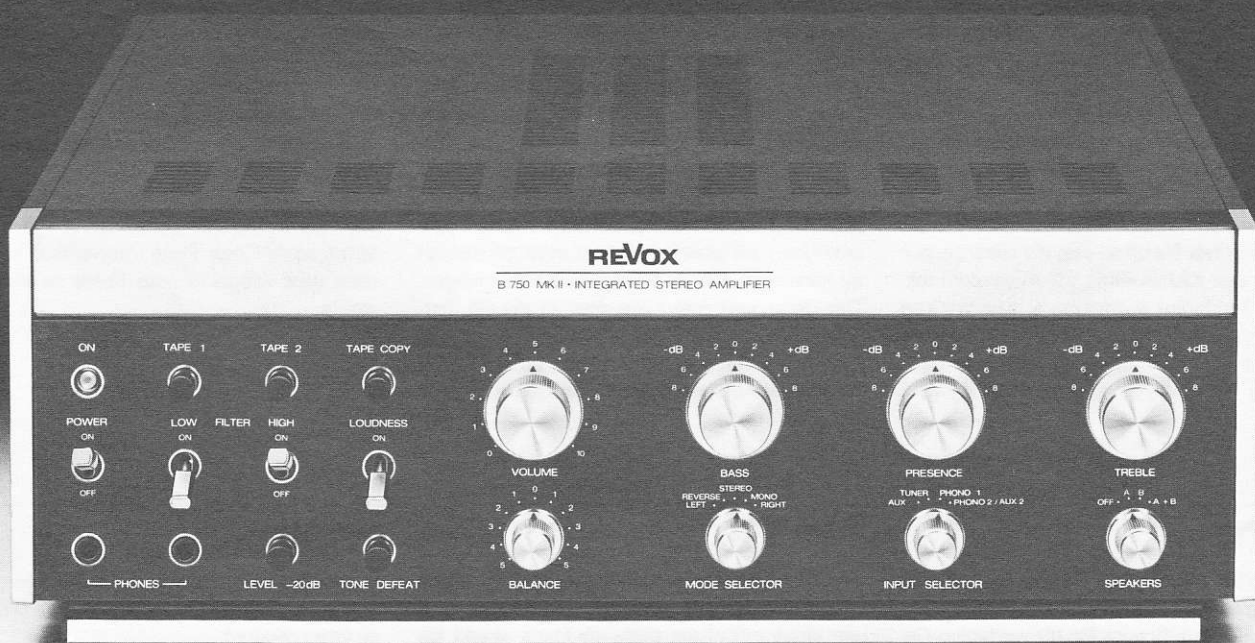
Bedienungsanleitung

KOMPAKTFÖRSTÄRKARE B750 MK II

Bruksanvisning

AMPLIFICATEUR COMPACT B750 MK II

Mode d'emploi



Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit der Wahl eines Kompaktverstärkers B750 entgegengebracht haben.

Tack för det förtroende Ni har visat REVOX produkter genom att välja B750 integrerad förstärkare.

Nous vous remercions de la confiance que vous nous avez témoignée en portant votre choix sur l'amplificateur compact B750.

Wichtige Hinweise

Schützen Sie Ihr Gerät vor Hitze und Feuchtigkeit. Lüftungsschlitze dürfen nicht verdeckt werden; achten Sie auf freie Luftzirkulation.

Vor dem Öffnen des Gerätes ist unbedingt zuerst der Netzstecker zu ziehen. In diesem Zusammenhang machen wir Sie auf die Garantiebestimmungen aufmerksam.

Das Gerät darf nur an Wechselspannungsnetze angeschlossen werden (50 oder 60 Hz).

Viktiga anvisningar

Skydda utrustningen mot alltför hög värme och fukt. Se till att luften får cirkulera fritt. Täck inte över ventilationspringorna.

Dra ur stickkontakten innan Ni öppnar utrustningen. I detta sammanhang vill vi fästa Er uppmärksamhet på garantivillkoren.

Utrustningen får bara anslutas till växelström, 50 eller 60 Hz.

Avis importants

Protégez votre appareil de la chaleur et de l'humidité. Les fentes d'aération ne doivent en aucun cas être recouvertes, mais avoir suffisamment d'espace libre pour une bonne circulation d'air.

Avant toute intervention à l'intérieur de l'appareil, il est impératif de retirer la fiche secteur. Nous vous rappelons à ce sujet les clauses de garantie.

L'appareil ne peut être alimenté qu'en courant alternatif (50 ou 60 Hz).

Garantie

Allen Geräten, die in *Belgien, BR-Deutschland, Frankreich* und der *Schweiz* verkauft werden, liegt eine spezielle Garantie-Anforderungskarte bei. Entweder ist diese beige packt, oder sie befindet sich auf der Aussenseite der Verpackung in einer Plastiktasche. Sollte diese Karte fehlen, wenden Sie sich bitte an Ihr REVOX-Fachgeschäft oder an die REVOX-Vertretung Ihres Landes.

Bitte füllen Sie die Garantie-Anforderungskarte aus, und senden Sie diese an die REVOX-Vertretung des Verkaufslandes. Unser zentraler Kundendienst wird Ihnen darauf eine persönliche Garantie-Checkkarte zustellen.

Beachten Sie bitte, dass die Garantie nur im Lande des Kaufes gültig ist. Ausserdem machen wir Sie darauf aufmerksam, dass wir von jeglicher Verpflichtung befreit sind, sofern am Gerät unsachgemässe Eingriffe oder nichtfachmännische Reparaturen vorgenommen werden.

Garanti

Återförsäljaren och generalagenten garanterar att denna REVOX-utrustning fungerar felfritt. Har Ni inte fått något garantiformulär så säg till återförsäljaren.

Garantin gäller inte utanför det land där apparaten köpts, och det enda undantaget är om utrustningen sänds till REVOX Service Center i Regensdorf, Schweiz. Garantin gäller inte om bruksanvisningen inte följts eller om ägaren eller annan ej auktoriserad tredje part har reparerat eller ändrat något i utrustningen.

För utrustning som köpts i *Belgien, Västtyskland, Frankrike* och *Schweiz* finns ett speciellt kort för garantiansökan. Detta ligger antingen i ett plastkuvert som sitter på utsidan av kartongen eller är bifogat med utrustningen. Om detta kort inte finns med så säg till återförsäljaren.

Ansökningskortet skall fyllas i och skickas in till generalagenten, som då skickar Er Ert garantikort.

Garantie

Pour tous les appareils vendus en *Belgique, RFA, France* et *Suisse*, vous trouverez, soit à l'intérieur de l'emballage soit dans une pochette en plastique fixée à l'extérieur, un formulaire de demande de garantie. Si ce dernier devait manquer, votre fournisseur ou l'agent officiel du pays d'achat se fera un plaisir de vous le procurer.

Après l'avoir rempli, envoyez ce formulaire à l'agence officielle du pays d'achat; vous recevrez en retour votre carte de garantie dans les plus brefs délais.

La garantie n'est valable que dans le pays où à lieu l'achat. Nous vous rendons attentif au fait que toute intervention non autorisée dans l'appareil nous libère de toute obligation.

Verpackung

Bewahren Sie die Original-Verpackung auf. Für einen möglichen Transport ist diese Spezialverpackung der beste Schutz für Ihr wertvolles Gerät.

Emballage

Förstör inte originalemballaget. Om Ni någon gång skulle behöva transportera utrustningen, så ger detta emballage bästa tänkbara skydd för apparaten.

Emballage

Conservez l'emballage original. Dans le cas d'un transport ultérieur, il est la meilleure protection de votre appareil.

Über den Gebrauch dieser Anleitung

Damit Sie nicht gleich die ganze Anleitung zu lesen brauchen, ist der Inhalt in drei thematische Kapitel eingeteilt.

Primär-Information

Lesen Sie bitte diese Spalte und die Indexliste bis Seite 10. Dann wissen Sie bereits über die Bedienungselemente und Anschlüsse scheid; den "Insidern" wird diese Information als Anleitung genügen. Konsultieren Sie immer zuerst diese Liste, falls Ihnen ein Bedienungselement noch nicht oder nicht mehr vertraut ist.

"Schritt für Schritt"-Anleitung

Dieses Kapitel benötigt etwas mehr Zeit für die praktische Erprobung. Die Indexzahlen in den Kreisen beziehen sich immer auf die Illustrationen auf den ausklappbaren Seiten.

Technik und Zusammenschalten mehrerer Geräte

Am Schluss der Anleitung finden Sie Technische Daten, Verbindungsdarstellungen zum Zusammenschalten kompletter HiFi-Anlagen sowie Funktionsdiagramme für technisch Interessierte.

... und noch einige Tip's zu Beginn:

- Prüfen Sie die Stellung des Spannungswählers vor Anschluss des Gerätes ans Netz.
- Einrastende Tasten durch nochmaliges Drücken lösen.
- Beim Anschluss von DIN-Steckern auf die Führungsnocken achten.
- Cinch-Stecker ganz einstecken (sonst "brummt" es).
- Beim Anschluss von Cinch-Steckern auf die Kanalzuordnung achten:

links = L = CH I = A1/W1
rechts = R = CH II = A2/W2

Några råd hur man använder bruksanvisningen

För att spara er besväret att läsa hela instruktionen innan ni kan använda apparaten så har vi delat in bruksanvisningen i tre delar.

Grundläggande information

Läs först denna sida, sedan de följande 10 indexsidorna. När detta är gjort, kommer ni att vara bekant med allt handhavande av kontrollern och in och utgångar. För "hifi-experten" kanske detta är nog för att kunna sköta enheten. Om ni inte kan, eller har glömt något, gå alltid till index för att kontrollera.

Anvisningar steg för steg

Detta kapitel beskriver varje handhavande i detalj. Det fodras dock lite tid för att bli van vid varje funktion. De inringade indexnumren svarar mot bilderna på utvinkningssidan.

Teknisk information och det fullständiga kopplingsformat

I slutet av bruksanvisningen kan den intresserade finna tabellar på olika kopplingar med musikanläggning, samt ett blockdiagram.

... Och till sist några viktiga punkter

- Kontrollera att rätt spänning är inställd på växelspanningsväljaren innan ni ansluter enheten till nätet.
- Låsknapparna utlöses genom att trycka in dem igen.
- Om "DIN" kontakter används se till att de motsvarar varandra.
- Phono-kontakter måste tryckas in så långt det går annars uppstår lätt "brum".
- Se också till att rätt kanal blir kopplad:

vänster = L = CH I = A1/W1
höger = R = CH II = A2/W2

Comment utiliser ce mode d'emploi

Afin de ne pas devoir lire tout le mode d'emploi pour chaque opération, celui-ci est divisé en trois chapitres.

Information primaire

Pour vous familiariser avec les différents organes de commande et prises de raccordements, nous vous conseillons de lire cette page et celles du répertoire jusqu'à la page 10. Ce répertoire est à consulter en premier lieu, chaque fois qu'il aura un doute sur la fonction d'un ou des organes de commande.

Description progressive

Ce chapitre nécessite un peu plus de temps pour l'étude pratique des organes de commande. Aux chiffres entourés d'un cercle, correspondent toujours les illustrations des feuillets repliés.

Technique et raccordement à d'autres appareils

La fin de ce mode d'emploi comporte les caractéristiques techniques, les descriptions pour le raccordement à une installation Hi-Fi complète, ainsi que des représentations graphiques des fonctions pour ceux que la technique intéresse.

... et encore quelques indications avant de commencer:

- Avant de raccorder l'appareil au secteur, vérifiez la position du sélecteur de tension.
- Libérez les touches enfoncées par une nouvelle pression.
- Lors de raccordement par fiche DIN respectez l'ergot de guidage.
- Enfoncez complètement les fiches Cinch.
- Attention à l'ordre des canaux des fiches de raccordement Cinch:
gauche = L = CH I = A1/W1
droit = R = CH II = A2/W2

Inhaltsverzeichnis

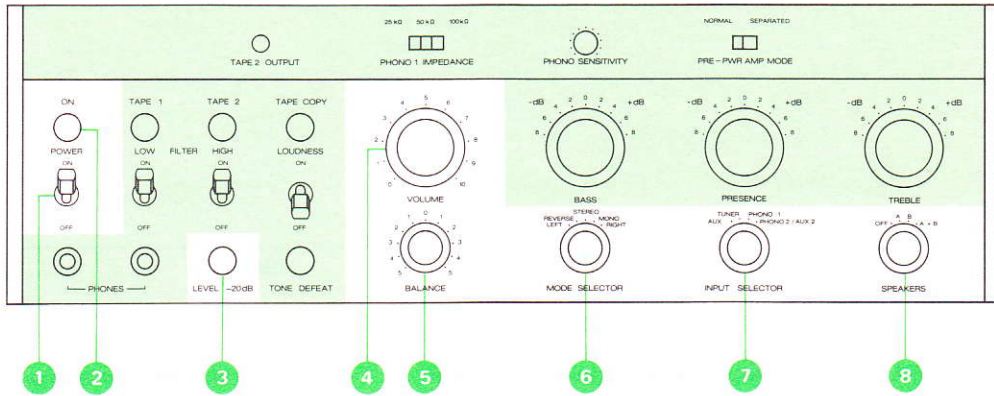
Innehåll

Répertoire

	Seite		Sida		Page
Indexliste der Bedienungselemente und Anschlüsse	5	Index över kontrollor och anslutningar	5	Répertoire des organes de commande et des raccordements	5
1. Vor Inbetriebnahme zu beachten	11	1. Innan nätspänningen kopplas på	11	1. Avant la mise en service	11
2. Anschliessen	11	2. Anslutningar	11	2. Raccordement	11
2.1. Plattenspieler	11	2.1. Skivspelare	11	2.1. Table de lecture	11
2.2. UKW-Tuner	12	2.2. FM tuner	12	2.2. Récepteur OUC	12
2.3. Diverse Geräte	12	2.3. Övriga apparater	12	2.3. Autres appareils	12
2.4. Tonbandmaschinen	12	2.4. Bandspelare	12	2.4. Magnétophones	12
2.5. Equalizer	12	2.5. Equalizer	12	2.5. Egaliseur	12
2.6. Lautsprecher	12	2.6. Högtalare	12	2.6. Haut-parleurs	12
3. Einschalten	13	3. Påslag	13	3. Enclenchement	13
4. Lautsprechergruppe wählen	13	4. Val av högtalargrupp	13	4. Choix des haut-parleurs	13
5. Tonquelle wählen	13	5. Val av signalkälla	13	5. Choix des sources sonores	13
6. Lautstärke- und Balance-Einstellungen	14	6. Volym och balansjustering	14	6. Réglage du volume et de la balance	14
7. Betriebsart	14	7. Funktionslägen	14	7. Mode de reproduction	14
8. Klangeinstellungen/Filter	14	8. Tonbalans/filter	14	8. Correction de tonalité/filtres	14
8.1. Klangregler	14	8.1. Tonkontroller	14	8.1. Réglages de tonalité	14
8.2. Höhen- und Tiefenfilter	14	8.2. Hög och låg-frekvensfilter	14	8.2. Filtres grave et aigu	14
9. Tonabnehmer-Anpassung	15	9. Anpassning av pickup	15	9. Adaptation du phonocapteur	15
10. Tonbandwiedergabe/Tonbandkopie	15	10. Bandåtergivning/kopiering	15	10. Lecture de bande Copie de bande	15
10.1. Monitorschaltung	15	10.1. Monitorfunktion	15	10.1. Fonction moniteur	15
10.2. Tonbandkopie	16	10.2. Bandkopiering	16	10.2. Copie de bande	16
10.3. Tonbandkopien mit Klang-Korrektur	16	10.3. Återinspelning med tonkorrigering	16	10.3. Copie de bande avec correction de tonalité	16
11. Einpegelung der Anlage Phono-Empfindlichkeit	16	11. Nivåanpassning PHONO känslighet	16	11. Alignement de l'installation Sensibilité PHONO	16
12. Anschluss separater Endstufen	17	12. Inkoppling av separata slutförstärkare	17	12. Branchement d'un amplificateur de puissance séparé	17
13. Fehlermöglichkeiten	17	13. Felsökning	17	13. Possibilités d'erreurs	17
14. Technischer Anhang	18	14. Teknisk bilaga	18	14. Appendice technique	18

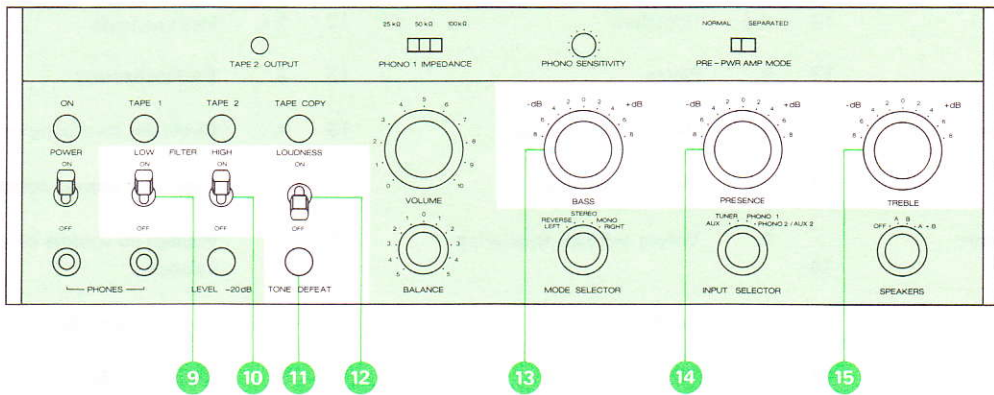
A

Einschalten/Lautstärke/Funktionen
Påslag/Volym/Funktionsomkopplare
Mise sous tension/volume/fonctions



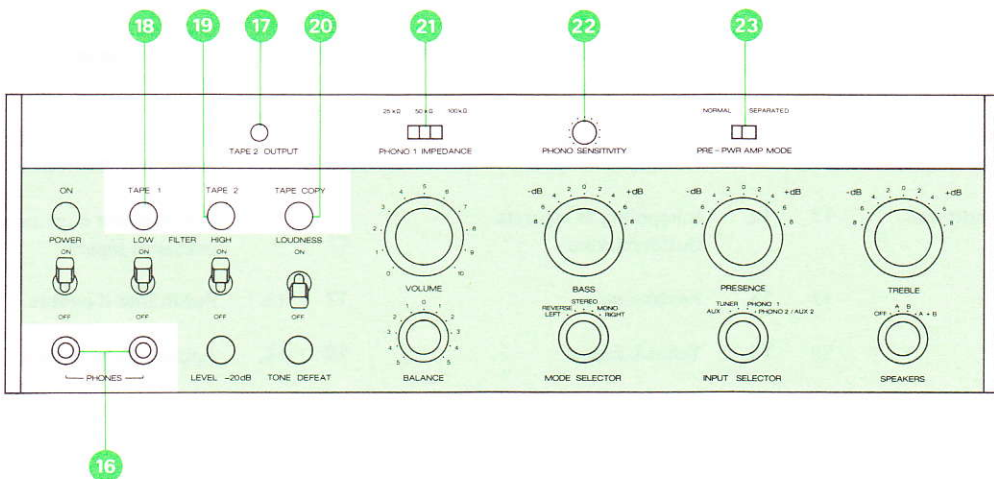
B

Klangregelung/Filter
Tonkontroller/Filter
Réglage de tonalité/filtres



C

Ausgänge auf Frontplatte/Tape Monitor und Kopie/Sekundärbedienelemente
Utgångar på frontpanelen/Tape monitor och kopiering/sekundära kontrollern
Sorties sur le panneau frontal/Tape Monitor et copie/organes de commande secondaires



Indexliste der Bedienungselemente und Anschlüsse

In der nachfolgenden Auflistung sind alle Bedienungselemente und Anschlüsse erwähnt und kurz erläutert.

Index över kontroller och elektriska anslutningar

Följande stycke beskriver alla kontroller och elektriska anslutningar samt förklarar enkelt deras funktioner.

Répertoire des organes de commande et des raccordements

La liste suivante décrit les organes de commande et les raccordements.

A Einschalten/Lautstärke/Funktionen

- 1 Netzschalter POWER, ON/OFF**
(Ein/Aus)
Beim Einschalten ist der Verstärker erst nach einer Verzögerungszeit von ca. 4... 5 sec betriebsbereit.
(Bevor Sie das Gerät am Netz anschließen, ist der Spannungswähler zu kontrollieren, bitte INDEX (46) beachten).
- 2 Betriebsanzeige POWER ON**
Leuchtet bei eingeschaltetem Gerät.
- 3 Lautstärkeabsenkung LEVEL -20 dB**
Bei gedrückter Taste wird die Lautstärke linear um 20 dB abgesenkt. Diese Absenkung geschieht unabhängig von der Stellung des Lautstärkereglers VOLUME.
- 4 Lautstärkereglers VOLUME**
Lineare Lautstärkeregelung. Für gehörliche Korrektur bei kleinen Lautstärken Schalter LOUDNESS (12) benutzen.
- 5 BALANCE-Regler**
Zur Balancekorrektur bei unsymmetrischer Aufstellung der Lautsprecher.

- 6 Betriebsartenschalter MODE SELECTOR**
Die Stellung des Betriebsartenschalters MODE SELECTOR bestimmt über die Art der Wiedergabe an den Vorverstärker-, Lautsprecher- und Kopfhörerausgängen.

Schaltstellungen:

STEREO

Bevorzugte Schaltstellung. Dabei werden beide Kanäle getrennt verstärkt.

REVERSE

bedeutet STEREO mit vertauschten Kanälen.

LEFT

links

RIGHT

rechts

Der entsprechende Eingang wird auf beiden Kanälen wiedergegeben.

A Påslag/volym/funktionsväljare

- 1 Nätkopplare POWER, ON/OFF**
När den elektriska strömmen slås på, blir det en fördröjning på ungefär 4... 5 sekunder innan förstärkaren blir driftklar.
(Kontrollera inställningen av spänningsväljaren och läs INDEX (46) förstärkaren kopplas till nät.)
- 2 Indikationslampa POWER ON**
Lyser när förstärkaren slås på.
- 3 Fast dämpning LEVEL -20 dB**
När knappen trycks in sker en frekvenslinjär dämpning på 20 dB. Dämpningsgraden påverkas inte av inställningen på VOLUME kontrollen.
- 4 VOLUME kontroll**
Linjär volymkontroll. För att få rätt frekvensgång vid låga volymer, använd omkopplare LOUDNESS (12).
- 5 BALANCE kontroll**
Korrigerar stereobalansen när högtalarna är osymmetriskt placerade.

- 6 MODE SELECTOR**
Inställningen av MODE SELECTOR bestämmer på vilket sätt som signalen blir återgiven av förstärkaren, högtalarna och hörlur-utgångarna.

Omkopplarlägen:

STEREO

Normal-läge. Förstärkningen i båda kanalerna är åtskilda.

REVERSE

Står för STEREO med omvända kanaler.

LEFT

vänster

RIGHT

höger

Motsvarande ingångssignal återges genom båda kanalerna.

A Mise sous tension/volume/fonctions

- 1 Interrupteur secteur POWER, ON/OFF**
(enclenché/déclenché)
A l'enclenchement, un délai de 4 à 5 secondes est nécessaire pour la mise en service de l'appareil.
(Avant de relier l'appareil au secteur, vérifiez la position du sélecteur de tension, voir INDEX (46).
- 2 Indicateur de mise sous tension POWER ON**
S'allume à l'enclenchement de l'appareil.
- 3 Réduction du volume LEVEL -20 dB**
Bouton poussoir pour une réduction linéaire du volume de -20 dB. Cette réduction est indépendante de la position du potentiomètre VOLUME.
- 4 Réglage du VOLUME**
Réglage linéaire du volume. Pour une correction physiologique enclenchez le commutateur LOUDNESS (12).
- 5 Réglage de BALANCE**
Permet de modifier l'amplification relative d'un canal par rapport à l'autre, lors d'une disposition asymétrique des haut-parleurs.

- 6 Sélecteur du mode de reproduction MODE SELECTOR**

La position du sélecteur MODE SELECTOR définit le mode de reproduction pour les sorties du préamplificateur, casques et des haut-parleurs.

Positions du sélecteur:

STEREO

position préférable, les deux canaux sont amplifiés séparément.

REVERSE

signifie STEREO avec inversion des canaux gauche et droit.

LEFT

gauche

RIGHT

droit

Le signal concerné est reproduit sur les deux canaux.

MONO

Die Wiedergabe von beiden Eingängen erfolgt gemischt auf beiden Kanälen.

7 Eingangswahlschalter INPUT SELECTOR

Mit dem Eingangswahlschalter werden die verschiedenen Tonquellen oder Anschlussbuchsen gewählt.

Schaltstellungen:

AUX

Anwahl der Buchse 32 (hochpegelige Geräte, z.B. Plattenspieler mit eingebautem Vorverstärker, Recorder).

TUNER

Anwahl der Buchse 31 (Tuner, Receiver mit Cinch-Ausgängen).

PHONO 1

Anwahl der Buchse 33 (Plattenspieler). Bevorzugter Eingang, weil Impedanzen mit Schalter 21 wählbar.

PHONO 2

Anwahl der Buchse 34 (Plattenspieler).

8 Lautsprecherwahlschalter SPEAKERS

Mit dem Lautsprecherwahlschalter werden die Lautsprechergruppen gewählt.

Schaltstellungen:

OFF

Lautsprecherwiedergabe abgeschaltet.

A

Lautsprechergruppe A (DIN-Ausgänge 43).

B

Lautsprechergruppe B (Klemmanschlüsse 42).

A + B

Lautsprechergruppen A und B gleichzeitig.

MONO

Båda ingångssignalerna återges tillsammans i båda kanalerna.

7 INPUT SELECTOR

Följande ingångar eller signalkällor kan väljas med denna omkopplare:

Omkopplarlägen:

AUX 1

Kontakt 32 för signal-källor med hög utnivå t.ex. skivspelare med inbyggd förförstärkare, bandspelare.

TUNER

Kontakt 31 (tuner, receiver)

PHONO 1

Kontakt 33 (skivspelare) valbar ingångs-impedans med omkopplare 21.

PHONO 2/AUX 2

Kontakt 34 skivspelare.

8 Vridomkopplare SPEAKERS

Denna omkopplare är till för att välja mellan två olika högtalarsystem.

Omkopplarlägen:

OFF

Högtalarna är fränkopplade.

A

Högtalargrupp A (DIN utgång 43).

B

Högtalargrupp B (snabbkontakt 42).

A + B

Högtalarutgångarna A och B är i detta läge parallell-kopplade.

MONO

Les deux entrées sont reproduites mélangées sur les deux canaux.

7 Sélecteur d'entrée INPUT SELECTOR

Le sélecteur d'entrée permet de choisir les différentes sources sonores ou prises d'entrée.

AUX

prise d'entrée 32 (appareils à haut niveau par exemple: table de lecture avec préamplificateur incorporé, magnétophone).

TUNER

prise d'entrée 31 (tuner, receiver avec sorties Cinch).

PHONO 1

prise d'entrée 33 (table de lecture). Entrée préférable parce qu'équipée d'un adaptateur d'impédance commutable 21.

PHONO 2

prise d'entrée 34 (table de lecture).

8 Sélecteur de sorties haut-parleur SPEAKERS

Ce sélecteur permet de choisir le groupe de haut-parleurs en service.

Positions du sélecteur:

OFF

pas d'écoute sur haut-parleurs.

A

haut-parleurs groupe A (sorties DIN 43).

B

haut-parleurs groupe B (serre-fils 42).

A + B

haut-parleurs groupes A et B.

B Klangregelung/Filter

9 Schalter FILTER LOW, ON/OFF (Ein/Aus)

Filter zur Absenkung extrem tiefer Frequenzen (sog. Rumpelstörungen).

10 Schalter FILTER HIGH, ON/OFF (Ein/Aus)

Filter zur Absenkung hoher Frequenzen (Rauschen).

11 Taste TONE DEFEAT (Lineartaste)

Drücken der Taste TONE DEFEAT schaltet das Klangregelnetzwerk aus; Regler BASS, PRESENCE und TREBLE sind nicht mehr wirksam, die Wiedergabe erfolgt linear. (Filter HIGH, LOW und LOUDNESS bleiben aktiv.)

B Tonkontroller/filter

9 Omkopplare FILTER LOW, ON/OFF

Läggfrekvens-filter för att undertrycka rumble från skivspelare.

10 Omkopplare FILTER HIGH, ON/OFF

Höggfrekvens-filter för att undertrycka brus och andra höggfrekventa störningar.

11 Tryckknapp TONE DEFEAT

Genom att trycka in knapp TONE DEFEAT kopplas signalen förbi tonkontrollkretsarna. Kontrollerna BASS, PRESENCE och TREBLE fungerar inte längre, sålunda blir förstärkarens frekvensgång rak (filterna HIGH, LOW och LOUDNESS fungerar).

B Réglages de tonalité/filtres

9 Commutateur FILTER LOW, ON/OFF (enclenché/déclenché)

Filtre qui atténue fortement les fréquences très basses (ronflements).

10 Commutateur FILTER HIGH, ON/OFF (enclenché/déclenché)

Filtre qui atténue fortement les hautes fréquences (souffle).

11 Bouton poussoir TONE DEFEAT

En enfonçant le bouton TONE DEFEAT, les correcteurs de tonalité sont déconnectés et les réglages BASS, PRESENCE et TREBLE n'ont plus d'effet. La reproduction est alors linéaire. (Les filtres HIGH, LOW et LOUDNESS restent toujours actifs.)

12 Schalter LOUDNESS ON/OFF
(Ein/Aus)

Bei aktivierter LOUDNESS erfolgt die Lautstärkeregelung mit gehörrichtiger Korrektur, die beim Zurückdrehen der Lautstärke eine progressiv ansteigende Bass- und Höhenanhebung bewirkt.

13 Klangregelung BASS (Tiefen)

Stufenregler zur Beeinflussung der tiefen Frequenzen für beide Kanäle (max. ± 8 dB bei 120 Hz).

14 Klangregelung PRESENCE (Präsenz)

Stufenregler zur Beeinflussung der mittleren Frequenzen für beide Kanäle (max. ± 8 dB bei 3 kHz).

15 Klangregelung TREBLE (Höhen)

Stufenklangregler zur Beeinflussung der hohen Frequenzen für beide Kanäle (max. ± 8 dB bei 8 kHz).

12 Omkopplare LOUDNESS ON/OFF

Med loudness-kretsarna inkopplade blir ljudet automatiskt korrigerat när ändring av volymkontrollen sker. En minskning av volymen höjer basen och diskanten.

13 Tonkontroll BASS

Stegad kontroll för att samtidigt ändra de lägre frekvenserna i båda kanalerna (max. ± 8 dB vid 120 Hz).

14 Tonkontroll PRESENCE

Stegad kontroll för att samtidigt ändra mellanfrekvenserna i båda kanalerna (max. ± 8 dB vid 3 kHz).

15 Tonkontroll TREBLE

Stegad kontroll för att samtidigt ändra de höga frekvenserna i båda kanalerna (± 8 dB vid 8 kHz).

12 Commutateur LOUDNESS ON/OFF
(enclenché/déclenché)

Le commutateur LOUDNESS a pour effet d'augmenter progressivement et conformément à la sensibilité de l'oreille, l'amplification relative des sons graves et aigus, lorsqu'on diminue le volume sonore.

13 Réglage de tonalité BASS (grave)

Commutateur à plots, qui agit sur les fréquences basses pour les deux canaux (max. ± 8 dB à 120 Hz).

14 Réglage de tonalité PRESENCE (présence)

Commutateur à plots, qui agit sur les fréquences moyennes pour les deux canaux. (max. ± 8 dB à 3 kHz).

15 Réglage de tonalité TREBLE (aigu)

Commutateur à plots, qui agit sur les fréquences élevées pour les deux canaux (max. ± 8 dB à 8 kHz).

C **Ausgänge auf Frontplatte/Tape Monitor und Kopie/Sekundärbedienungs-elemente**

16 Buchsen PHONES (Kopfhörer)

Für den Anschluss von 2 Stereo-Kopfhörern mit Impedanzwerten von 8 Ohm und höher (optimale Anpassung bei 100 Ohm). Die Kopfhörerausgänge sind an den Endstufen angekoppelt, sind aber bei abgeschalteten Lautsprechern in Betrieb.

17 Ausgang TAPE 2 OUTPUT
(Tonband)

Für den frontseitigen Anschluss eines Tonbandgerätes (parallel zu Ausgang TAPE 2 (38)).

18 Taste TAPE 1 (Monitor Tonband 1)

Schaltet unabhängig von der Stellung des Eingangswahlschalters INPUT SELECTOR (7) das an Buchse TAPE 1 (35) angeschlossene Tonbandgerät auf den Verstärker (Tonbandwiedergabe, Hinterbandkontrolle).

19 Taste TAPE 2 (Monitor Tonband 2)

Wie TAPE 1, jedoch das an Buchse TAPE 2 (37) angeschlossene Tonbandgerät.

20 Taste TAPE COPY (Tonbandkopie)

Durch Drücken der Taste werden die beiden angeschlossenen Tonbandgeräte miteinander verbunden. Damit sind direkte Tonbandkopien in beiden Richtungen möglich.

Mit den Tasten TAPE 1 und 2 kann die Wiedergabe beider Tonbandgeräte über den Verstärker kontrolliert werden.

Hinweis: Während des Kopiervorganges kann am Verstärker eine beliebige Tonquelle (INPUT SELECTOR (7)) gewählt werden. Die Funktionen des Verstärkers bleiben vollständig erhalten.

C **Utgångar på frontpanelen/Tape monitor och kopiering/Sekundära kontroller**

16 Jack PHONES

Tillåter inkoppling av två par stereo-lurar med en nominell impedans på 8 ohm eller högre (optimal anpassning 100 ohm). Hörlursjacken är förbundna med utgångarna på effektförstärkarna, emellertid fungerar de även när högtalarna är frånslagna.

17 Utgång TAPE 2 OUTPUT

Tillåter inkoppling av en bandspelare (parallell med utgång TAPE 2 (38)).

18 Tryckknapp TAPE 1

Denna knapp kopplar förbi INPUT SELECTOR (7) och kopplar kontakt TAPE 1 (35) direkt till förstärkarens ingång (före och efter band).

19 Tryckknapp TAPE 2

Samma som TAPE 1, men fungerar på kontakt TAPE 2 (37).

20 Tryckknapp TAPE COPY

Genom att trycka ner knappen, blir två bandspelare sammankopplade på ett sådant sätt att kopiering kan göras i båda riktningarna.

Knapparna TAPE 1 och TAPE 2 tillåter lysning "efterband" på båda kanalerna.

Obs! Under kopieringsprocessen kan vilken signal som helst väljas med INPUT SELECTOR (7). Alla förstärkarens funktioner fungerar fortfarande.

C **Sorties sur le panneau frontal/Tape Monitor et copie/organes de commande secondaires**

16 Prises PHONES (casque)

Pour le raccordement de casques stéréophoniques d'une impédance minimum de 8 ohms (l'adaptation idéale est à 100 ohms). Les sorties casque sont couplées aux étages finals et sont toujours en service même lorsque les haut-parleurs sont déclenchés.

17 Sortie TAPE 2 OUTPUT (magnétophone 2)

Pour le raccordement à la prise frontale d'un magnétophone (parallèle à la sortie TAPE 2 (38)).

18 Bouton poussoir TAPE 1 (moniteur pour magnétophone 1)

Commute directement à l'amplificateur, le magnétophone raccordé à la prise TAPE 1 (35) et ceci indépendamment de la position du sélecteur d'entrée (7). (Pour la lecture d'un magnétophone, le contrôle après bande.)

19 Bouton poussoir TAPE 2 (moniteur pour magnétophone 2)

Comme pour TAPE 1, avec le magnétophone raccordé à la prise TAPE 2 (37).

20 Bouton poussoir TAPE COPY (copie de bande)

En enfonceant ce bouton, les deux magnétophones raccordés à l'amplificateur sont reliés ensemble. Ainsi la copie d'une bande à l'autre peut s'effectuer dans les deux directions. Les boutons poussoir TAPE 1 et TAPE 2 permettent un contrôle par l'amplificateur, de la lecture des deux magnétophones.

Remarque: Pendant la copie de bandes, l'amplificateur garde ses fonctions et n'importe quelle source sonore peut être écoutée (INPUT SELECTOR (7)).

21 Schiebeschalter PHONO 1 IMPEDANCE
25 kOhm, 50 kOhm, 100 kOhm

Zur optimalen Anpassung von Tonabnehmern, die an Buchse PHONO 1 (33) angeschlossen sind. (Normalstellung: 50 kOhm; Impedanz an PHONO 2 beträgt 50 kOhm, festeingestellt.)

22 Regler PHONO SENSITIVITY

Zur Anpassung der Empfindlichkeit der Tonabnehmer, angeschlossen an PHONO 1 und 2. (Nominalwert: 3 mV, regelbar ± 7 dB.)

23 Schiebeschalter PRE-PWR AMP MODE
NORMAL/SEPARATED (normal/getrennt)

In Stellung SEPARATED werden die Verstärkerteile in Vorverstärker und Endstufe aufgetrennt. Die Ansteuerung der Endstufe erfolgt dann über Buchse PWR AMP IN (41). Der Ausgang des Vorverstärkers (mit allen Bedienungselementen) liegt immer an Buchse PRE AMP OUT (40).

In Stellung SEPARATED ist es daher möglich, beide Verstärkerteile getrennt zu verwenden oder spezielle Entzerrer (Equalizer) einzuschleifen.

21 Dragomkopplare PHONO 1 IMPEDANCE

25 kohm, 50 kohm, 100 kohm

För optimal anpassning av pick-uper, anslut till kontakt PHONO 1 (33) (normalläge: 50 kohm) ingång PHONO 2 har fast impedans på 50 kohm.

22 Kontroll PHONO SENSITIVITY

Justerar förförstärkarens förstärkning så att pick-uper kopplade till PHONO 1 och PHONO 2 matchar. Nominell ingångskänslighet 3 mV, kontrollområde ± 7 dB.

23 Dragomkopplare PRE-PWR AMP MODE
NORMAL/SEPARATED

Läget SEPARATED skiljer effektförstärkaren från förförstärkaren. Signalen måste kopplas via kontakterna PWR AMP IN (41) till effektförstärkaren. Utgången på förförstärkaren (med alla sina kontroller) förblir kopplad till kontakt PRE AMP OUT (40).

I läge SEPARATED kan båda förstärkar-delarna antingen användas separat eller kopplas via en annan enhet (t.ex. equalizer).

21 Commutateur à glissière PHONO 1 IMPEDANCE

25 kohms, 50 kohms, 100 kohms

Pour l'adaptation d'impédance du phonocapteur d'une table de lecture, raccordée à la prise PHONO 1 (33). (Position normale: 50 kohms; l'impédance de l'entrée PHONO 2 est fixée à 50 kohms.)

22 Réglage PHONO SENSITIVITY

Permet d'adapter les entrées PHONO 1 et 2 à la sensibilité du phonocapteur des tables de lecture (valeur nominale: 3 mV, réglable de ± 7 dB).

23 Commutateur à glissière PRE-PWR AMP MODE
NORMAL/SEPARATED (normal/séparé)

En position SEPARATED, les étages finals sont séparés du préamplificateur, ce qui permet de les commander directement par la prise PWR AMP IN (41). La sortie du préamplificateur, qui reste en service (avec tous les organes de commande), s'effectue par la prise PRE AMP OUT (40).

La position SEPARATED permet d'utiliser les deux parties de l'amplificateur, ou d'insérer entre elles un dispositif correctif spécial (Equalizer).

D Rückwandanschlüsse

30 Erdklemme

Für den Anschluss von separaten Plattenspieler-Erdungen.

D Anslutningar på bakpanelen

30 Jordpunkt

För att ansluta den separata jorden från skivspelare.

D Prises de raccordement du panneau arrière

30 Prise de terre

Pour le raccordement séparé de la terre (chassis) d'une table de lecture.

Cinch-Anschlüsse INPUTS (Eingänge)

31 TUNER (UKW-Empfänger)

32 AUX 1 (Auxiliary, Divers)

Zum Anschluss von diversen Geräten mit Cinch-Verbindungskabeln (Recorder, Steuergeräte, Plattenspieler mit Vorverstärker).

33 PHONO 1 (Plattenspieler 1)

34 PHONO 2/AUX 2

Dieser Eingang lässt sich in einen PHONO-2-Eingang umbauen (REVOX Servicestelle; Vorverstärkerprint 1.178.125).

Phonokontakter INPUTS

31 TUNER

32 AUX 1

För att ansluta andra signalkällor, som t.ex. bandspelare, skivspelare med inbyggda förförstärkare, radiogrammofoner etc.

33 PHONO 1

34 PHONO 2/AUX 2

AUX 2 kan ändras till en extra-ingång PHONO 2 (REVOX service center, "Print Preamplifier" 1.178.125).

Prises Cinch INPUT (entrées)

31 TUNER (récepteur OUC)

32 AUX 1 (auxiliaire)

Entrée auxiliaire Cinch pour le raccordement de magnétophone, pupitre de mélange ou table de lecture avec préamplificateur incorporé.

33 PHONO 1 (table de lecture 1)

34 PHONO 2/AUX 2

Cette entrée peut être transformée en entrée PHONO 2 (Service REVOX; circuit préamplificateur 1.178.125).

Cinch-Anschlüsse TAPE 1 (Tonband 1)

35 INPUT (Eingang)

Zum Anschluss der Wiedergabeleitung von Tonband 1.

36 OUTPUT (Ausgang)

Zum Anschluss der Aufnahmeleitung von Tonband 1.

Phonokontakter TAPE 1

35 INPUT

För att ansluta avspelningsignalen från bandspelare 1.

36 OUTPUT

För att ansluta inspelningssignalen till bandspelare 1.

Prises Cinch TAPE 1 (magnétophone 1)

35 INPUT (entrée)

Pour le raccordement des canaux de lecture du magnétophone 1.

36 OUTPUT (sortie)

Pour le raccordement des canaux d'enregistrement du magnétophone 2.

Cinch-Anschlüsse TAPE 2 (Tonband 2)

37 INPUT (Eingang)
Zum Anschluss der Wiedergabeleitung von Tonband 2.

38 OUTPUT (Ausgang)
Zum Anschluss der Aufnahmeleitung von Tonband 2.

39 DIN-Anschluss IN/OUT (Eingang/Ausgang)
Zum Anschluss von Tonbandgeräten mit DIN-Verbindungskabel für Aufnahme und Wiedergabe.

Phonokontakter TAPE 2

37 INPUT
För att ansluta avspelningsignalen från bandspelare 2.

38 OUTPUT
För att ansluta inspelningssignalen till bandspelare 2.

39 DIN-kontakt IN/OUT
För att ansluta bandspelare med DIN-koppling för in och avspelnin.

Prises Cinch TAPE 2 (magnétophone 2)

37 INPUT (entrée)
Pour le raccordement des canaux de lecture du magnétophone 2.

38 OUTPUT (sortie)
Pour le raccordement des canaux d'enregistrement du magnétophone 2.

39 Prise 5 pôles DIN IN/OUT entrée/sortie)
Pour le raccordement d'un magnétophone au moyen d'un câble DIN enregistrement-lecture.

Cinch-Anschlüsse EQUALIZER (Entzerrer)

40 PRE AMP OUT (Vorverstärker Ausgang)
Zum Anschluss von separaten Endstufen oder zur Zwischenschaltung von Entzerrern. Ausgangsspannung 1 V/350 Ohm.

41 PWR AMP IN (Eingang Endstufe)
Dieser Eingang ist erst aktiviert, wenn der Schiebeschalter **23** in Stellung SEPARATED steht. Benötigte Eingangsspannung: 1 V/10 kOhm (für 60 W/4 Ohm).

Phonokontakter EQUALIZER

40 PRE AMP OUT (förstärkar-utgång)
För att ansluta separata effektförstärkare eller för att mellankoppla en equalizer. Utgångsnivå 1 V/350 ohm.

41 PWR AMP IN (ingång till effektförstärkaren)
Denna ingång fungerar endast när dragomkopplaren **23** står i läge SEPARATED. Ingångs-känslighet: 1 V/20 kohm (för 60 W/4 ohm).

Prises Cinch EQUALIZER (égaliseur)

40 PRE AMP OUT (sortie du préamplificateur)
Pour raccorder séparément d'autres étages finals, ou pour insérer un dispositif correctif (égaliseur). Tension de sortie: 1 V/350 ohms.

41 PWR AMP IN (entrée des étages finals)
Cette entrée fonctionne qu'en position SEPARATED du commutateur à glissière **23**. Tension d'entrée nécessaire: 1 V/10 kohms (pour une puissance de sortie de 60 W/4 ohms).

SPEAKERS (Lautsprecheranschlüsse)

42 Gruppe B
Für den Anschluss von Verbindungslitzen ohne Stecker. Taste drücken, abisolierten Draht einstecken, loslassen.

Hinweis: Schwarze Polklemmen sind auf Potential 0 V gelegt; dürfen aber nicht miteinander verbunden werden (zur Vermeidung von Brummschleifen). Rote Polklemmen führen Signal ("heisse" Anschlüsse).

43 Gruppe A
Für den Anschluss von Lautsprechern mit DIN-Verbindungskabeln.

SPEAKERS (högtalar-anlutningar)

42 Grupp B
För att ansluta skalade kablar utan kontakter, tryck på knappen, stick in den skalade kabeländan och släpp knappen.

Obs! De svarta polklämmorna har potentialen 0 V, emellertid, får dessa inte kopplas ihop då detta kan försäkra brum. De röda polklämmorna är signalförande (plus-pol).

43 Grupp A
För att ansluta högtalare med DIN-kontakt.

SPEAKERS (prises haut-parleur)

42 Groupe B
Pour le raccordement des fils d'haut-parleurs sans fiche. Appuyez sur le levier, insérez l'extrémité dénudée du fil dans le serre-fils, puis relâchez le levier.

Remarque: Les serre-fils noirs sont au potentiel 0 V, mais ne doivent en aucun cas être reliés ensemble (pour éviter des ronflements). Les serre-fils rouges conduisent le signal (raccordements "chauds").

43 Groupe A
Pour le raccordement d'haut-parleurs équipés de câbles à fiches normalisées DIN.

Netzanschluss

44 Netzanschluss AC POWER
Vor Anschluss an das Netz, INDEX **46** beachten!

45 Netzsicherung FUSE
Vor dem Auswechseln der Sicherung, Gerät vom Netz trennen. Kappe abschrauben. Feinsicherung 5 x 20 mm einsetzen und zwar für den Spannungsbereich 100 ... 140 V: 5 A träge oder für 200 ... 240 V: 2,5 A träge.

Nätanslutning AC POWER

44 Nätanslutning AC POWER
Läs INDEX **46** innan förstärkaren ansluts till nät!

45 Säkring FUSE
Innan byte av säkring sker, koppla bort förstärkaren från nätet. Skruva bort locket till säkringshållaren. Sätt in en ny miniatyrsäkring 5 x 20 mm enligt följande spänningvärden: 100 ... 140 V: 5 A trög, 200 ... 240 V: 2,5 A trög.

Raccordement secteur

44 Prise secteur AC POWER
Avant de relier l'appareil au secteur, voir INDEX **46**.

45 Fusible secteur FUSE
Débranchez l'appareil du secteur avant de changer le fusible. Dévissez la calotte du porte-fusible et remplacez le fusible défectueux ou incorrect, par un nouveau fusible (5 x 20 mm); 5 A T pour une tension secteur de 100 à 140 V, ou 2,5 A T pour une tension secteur de 200 à 240 V.

46 **Spannungswähler LINE VOLTAGE SELECTOR**

Die Netzspannungsangabe im Sichtfenster muss mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmen. Bei Abweichungen, die Wählerscheibe auf den nächstliegenden Wert einstellen, **bevor** das Gerät mit dem Netz verbunden wird.

47 **Sekundärsicherungen**

Vor dem Auswechseln einer Sekundärsicherung, Gerät vom Netz trennen. 4 Sekundärsicherungen sind nach Abschrauben eines Deckels im Bodenblech zugänglich (Ausschrauben einer Schraube genügt, zweite lösen, Deckel drehen; Sicherungswerte sind angegeben).

46 **Spänningsväljare LINE VOLTAGE SELECTOR**

De siffror som syns i det lilla fönstret måste svara mot den nätspanning som är på orten. Vid avvikelser, vrid väljarskivan med hjälp av ett mynt till närmaste värde **innan** enheten ansluts till nät.

47 **Interna säkringar**

När byte av interna säkringar skall ske, koppla bort enheten från nätet. Efter att basplattan är borttagen är 4 säkringar åtkommliga. Tag bort den ena skruven och lossa den andra från basplattan vrid denna åt sidan. Säkringarnas värde är markerat.

46 **Sélecteur de tension LINE VOLTAGE SELECTOR**

Avant de raccorder l'appareil au secteur, vérifiez la position du sélecteur de tension. La flèche doit indiquer la tension du réseau local. Une correction peut se faire à l'aide d'une pièce de monnaie. Si la tension du réseau local ne correspond pas tout à fait à celle indiquée par le sélecteur de tension, commutez celui-ci sur la position suivante.

47 **Fusibles secondaires**

Débranchez l'appareil du secteur avant de changer un fusible secondaire. 4 fusibles secondaires sont atteignables en dévissant le fond de l'appareil (1 vis à dévisser et 1 vis à desserrer pour tourner le couvercle). Les valeurs des différents fusibles sont indiquées.

1. Vor Inbetriebnahme zu beachten

Vor dem Anschluss an das Netz: Kontrollieren Sie unbedingt den Netzspannungswähler LINE VOLTAGE SELECTOR (46) auf der Rückseite des Verstärkers. Die Zahl im Sichtfenster muss mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmen. Falls erforderlich, ist auch die Netzsicherung FUSE (45) auszuwechseln. Nähere Angaben finden Sie in der Indexliste.

Vor dem Anschluss der übrigen Komponenten an den Verstärker: Schalten sie die folgenden Bedienungselemente auf OFF (Aus) oder auf "0", damit Sie nach dem Verkabeln gleich problemlos starten können.

- Alle Kippschalter auf OFF (nach unten).
 - Keine Drucktaste soll gedrückt sein; eine gedrückte Taste durch nochmaliges Drücken ausrasten.
 - Lautstärkereglern VOLUME (4) auf "0".
 - Regler BALANCE (5) auf "0".
 - Betriebsartenschalter MODE SELECTOR (6) auf STEREO.
 - Lautsprecherwahlschalter SPEAKERS (8) auf OFF.
 - Schiebeshalter PRE-PWR AMP MODE (23) auf NORMAL (linker Anschlag). Dieser Schalter befindet sich unter der Abdeckklappe, die nach unten versenkt werden kann.
- Die Schaltstellung der übrigen Bedienungselemente ist vorläufig unbedeutend.

1. Att observera innan förstärkaren används för första gången

Innan anslutning till nät: Kontrollera att LINE VOLTAGE SELECTOR (46) på bakpanelen är rätt inställd. Siffrorna som syns i det lilla fönstret måste stämma överens med eller så nära som möjligt svara mot den lokala nätspänningen. Det kan också bli nödvändigt att ändra huvudsäkring FUSE (45) till ett annat strömvärde. För ytterligare detaljer se indexlistan.

Innan anslutning av andra enheter sker till förstärkaren: Ställ in följande kontroller till antingen OFF eller "0", detta, för att du utan problem ska kunna börja använda förstärkaren efter det att alla inkopplingar har skett.

- Alla vippbrytare i läge OFF (pekande nedåt).
 - Alla tryckknappar skall vara i uttryckt läge: låsta knappar utlöses genom att de trycks in igen.
 - Vrid VOLUME kontrollen (4) till "0".
 - Ställ BALANCE kontrollen (5) till "0".
 - Vrid MODE SELECTOR (6) i läge STEREO.
 - SPEAKER SELECTOR (8) i läge OFF.
 - Dragomkopplare PRE-PWR AMP MODE (23) i läge NORMAL (vänster änd-läge). Denna omkopplare finns bakom locket på förstärkarens frontpanel.
- Läget på de återstående kontrollerna har för tillfället ingen betydelse.

1. Avant la mise en service

Il est très important de vérifier **avant la première mise sous tension**, la position du sélecteur de tension LINE VOLTAGE SELECTOR (46), situé à l'arrière de l'amplificateur. La valeur indiquée doit correspondre à celle du réseau local. Si une correction est nécessaire, changez également le fusible secteur FUSE (45). Pour plus de détails, voir le répertoire.

Avant de raccorder d'autres appareils à l'amplificateur: mettez tous les organes de commande sur OFF (déclenché) ou sur "0".

- Tous les interrupteurs sur OFF (contre en bas).
 - Pas de touches enfoncées; libérez-les par une nouvelle pression.
 - Tournez le réglage du VOLUME (4) sur "0".
 - Réglez la BALANCE (5) sur "0".
 - Le sélecteur du mode de reproduction MODE SELECTOR (6) doit se trouver sur STEREO.
 - Commutez le sélecteur de sorties haut-parleurs SPEAKERS (8) sur OFF.
 - Poussez le commutateur à glissière PRE-PWR AMP MODE (23) sur NORMAL (butée gauche). Ce commutateur se trouve sous la cache escamotable.
- La position des autres organes de commande est sans importance.

2. Anschliessen

Das beige packte Netzkabel in die Apparatesteckdose AC POWER (44) einstecken und mit der Netzsteckdose verbinden.

Achten Sie beim Anschluss der Geräte an den Verstärker auf beidseitig richtige Kabelzuordnung; stecken Sie Cinch-Stecker ganz ein.

Die Verbindungsschaltbilder im Abschnitt (14) (technischer Anhang) enthalten nähere Angaben für die Möglichkeiten der Zusammenschaltung.

2. Nätanslutning

Tag fram den medföljande nätkabeln och koppla den mellan AC POWER ingången (44) och närmaste vägguttag. När anslutning av andra enheter sker till förstärkaren, se till att rätt kanal kopplas. Tryck in alla phono-kontakter ordentligt.

2. Raccordement

A l'aide du câble secteur, reliez la prise AC POWER (44) de l'amplificateur à la prise secteur. En raccordant les appareils à l'amplificateur, respectez l'ordre des canaux; enfoncez complètement les fiches Cinch.

La section (14) (appendice technique) comporte un schéma de raccordement avec plus de détails pour les possibilités de branchement.

2.1. Plattenspieler:

Der Eingang PHONO 1 ist bezüglich Abschlussimpedanz umschaltbar (Schalter (21)); bei Anschluss von nur einem Plattenspieler Eingang PHONO 1 (33) benutzen.

- Für den Anschluss eines zweiten Plattenspielers am Eingang PHONO 2/AUX 2 (34) ist durch eine REVOX-Servicestelle der Print Pre-amplifier 1.178.125 einbauen zu lassen.

Hinweis: Kanalzuordnung bei Cinch-Anschlusskabeln: weiss = links (L), rot = rechts (R).

- Separate Erdungskabel von Plattenspielern an der Erdklemme (30) anschliessen (Schraube lösen, abisoliertes Drahtende unter Kappe stecken, Schraube festziehen).

2.1. Skivspelare:

Ingång PHONO 1 har valbar ingångsimpedans (omkopplare (21)). Därför, när bara en skivspelare används, anslut alltid till ingång PHONO 1 (33).

- Om en andra skivspelare skall kopplas till ingången phono 2/AUX 2 (34), kontakta en REVOX service och låt dem installera förförstärkarkortet 1.178.125.

Obs! Kanal-märkning på phono-kablarna: vit = vänster (L), röd = höger (R).

- Anslut separat-jorden eller jordkabeln från skivspelaren till jordanslutningen (30). (Lätta på skruven, sätt fast den skalade kabeln under skruvhuvudet och skruva åt den igen.)

2.1. Table de lecture:

L'entrée PHONO 1 est équipée d'un adaptateur d'impédance commutable (commutateur à glissière (21)). Utilisez l'entrée PHONO 1 (33) pour le branchement d'une seule table de lecture.

- Le raccordement d'une deuxième table de lecture à l'entrée PHONO 2/AUX 2 (34), nécessite le montage du circuit préamplificateur 1.178.125 par un service REVOX.

Indication: ordre des canaux avec les câbles de raccordement à fiches Cinch: blanc = gauche (L), rouge = droit (R).

- Si la table de lecture possède un câble de masse séparé, raccordez-le à la borne de terre (30) (desserrez la vis, enfillez le câble dénudé sous la calotte, puis resserrez la vis).

2.2. UKW-Tuner

– Tuner am Eingang TUNER (31) anschliessen. Besitzt der Tuner einen DIN-Anschluss, so verwenden Sie für die Verbindung ein NWC-Kabel.

2.2. FM-tuner

– Anslut tunerutgångén till kontakt TUNER (31). För tuners med DIN-kontakt, använd en övergångskabel.

2.2. Récepteur OUC

– A raccorder à l'entrée TUNER (31). Si le récepteur est équipé d'une prise DIN, utilisez un câble de liaison NWC.

2.3. Diverse Geräte

– Für den Anschluss eines Recorders (nur Wiedergabe), eines Steuergerätes oder eines Plattenspielers mit eingebautem Vorverstärker, Eingang AUX 1 (32) (oder ev. AUX 2 (34)) benutzen.

Besitzen diese Geräte DIN-Anschlüsse, NWC-Kabel verwenden.

2.3. Andra signalkällor

– Ingång AUX (32) (eller eventuellt AUX 2 (34)) är ämnad för anslutning av signalkällor, som bandspelare eller kassettspelare, skivspelare med inbyggd förstärkare etc. För enheter med DIN-kontakter, använd en övergångskabel.

2.3. Autres appareils

– Raccordez à la prise AUX 1 (32) (ou évent. AUX 2 (34)) d'autres appareils tels que: appareil de commande ou table de lecture équipée d'un préamplificateur.

Utilisez un câble NWAC pour les appareils possédant une prise DIN.

2.4. Tonbandmaschinen

– Bei Verwendung von **einer** Tonbandmaschine Anschlüsse TAPE 1 benutzen:

Die Wiedergabeleitung (vom Tonbandausgang) am Eingang INPUT (35) anschliessen.

Die Aufnahmeleitung (zum Tonbandeingang) am Ausgang OUTPUT (36) anschliessen.

– Bei Verwendung einer **zweiten** Tonbandmaschine oder für DIN-Verbindungskabel Anschlüsse TAPE 2 benutzen:

Die Wiedergabeleitung am Eingang INPUT (37) anschliessen (wenn der DIN-Anschluss (39) verwendet wird, darf dieser Eingang nicht gleichzeitig belegt werden).

Die Aufnahmeleitung am Ausgang OUTPUT (38) anschliessen.

DIN-Kabel (NWAN/Wiedergabe- und Aufnahmeleitung kombiniert) am Anschluss IN/OUT (39) anschliessen.

– Eine **dritte** Tonbandmaschine kann auf der Vorderseite (unter der Abdeckklappe) an der Jackbuchse TAPE 2 OUTPUT (17) angeschlossen werden. Dieser Anschluss führt das gleiche Ausgangssignal wie der Ausgang (38) und ist für gelegentliche Aufnahmen bestimmt.

2.4. Bandspelare

– När endast **en** bandspelare används, anslut den till kontaktarna TAPE 1.

Anslut bandspelarens utgång (avspelning) till kontakten INPUT (35).

Anslut bandspelarens ingång (inspelning) till kontakten OUTPUT (36).

– När en **andra** bandspelare används eller när DIN-mellankopplingskabel används, anslut till kontaktarna TAPE 2.

Anslut bandspelarens utgång till INPUT (37) (när DIN-kontakt (39) används, anslut ingen annan enhet till INPUT (37)).

Anslut bandspelarens ingång till OUTPUT (38).

En kabel med DIN-kontakter i båda ändar (in och avspelningskabel) skall anslutas till kontakt IN/OUT (39).

– En **trede** bandspelare kan anslutas till jack TAPE 2 OUTPUT (17) vilken är placerad under locket på frontpanelen. Detta jack är parallellt förbundet med OUTPUT (38) och är ämnad för tillfälliga inspelningar.

2.4. Magnétophones

– Pour l'emploi **d'un seul** magnétophone, utilisez la prise TAPE 1:

Reliez la ligne d'écoute (de la sortie magnétophone) à l'entrée INPUT (35).

Reliez la ligne d'enregistrement (de l'entrée magnétophone) à la sortie OUTPUT (36).

– Pour l'emploi **d'un deuxième** magnétophone ou pour un raccordement à fiches DIN, utilisez la prise TAPE 2:

Reliez la ligne d'écoute à l'entrée INPUT (37) (cette entrée ne doit pas être raccordée en même temps que la prise DIN (39)).

Reliez la ligne d'enregistrement à la sortie OUTPUT (38).

Un câble DIN (NWAN/lignes d'écoute et d'enregistrement combinées) sera branché à la prise IN/OUT (39).

– Un **troisième** magnétophone peut être raccordé à la prise Jack TAPE 2 OUTPUT (17) située sous le cache escamotable de la plaque frontale. Cette prise est une sortie, comme la prise (38), et permet d'effectuer un enregistrement occasionnel.

2.5. Equalizer

– Den Eingang des Equalizers mit dem Vorverstärkerausgang PRE AMP OUT (40) verbinden.

– Den Ausgang des Equalizers mit dem Endstufeneingang PWR AMP IN (41) verbinden.

2.5. Equalizer

– När equalizer används, koppla dess ingång till PRE AMP OUT (40).

– Anslut equalizerns utgång till kontakt PWR AMP IN (41).

2.5. Egaliseur

– Reliez l'entrée de l'égaliseur à la sortie du préamplificateur PRE AMP OUT (40).

– Reliez la sortie de l'égaliseur à l'entrée de l'étage de puissance PWR AMP IN (41).

2.6. Lautsprecher

Zum Anschluss von Lautsprechern sind zwei Ausgänge SPEAKER A + B für DIN-Stecker oder freie Kabelenden vorhanden.

– Für Lautsprecher mit DIN-Anschlusskabeln Ausgänge A (43) benutzen.

– Für Lautsprecherkabel mit freien Enden (abisoliert) Ausgänge B (42) benutzen.

2.6. Högtalare

För anslutning av högtalare finns det två utgångar, speaker A + B, till vilka DIN-kontakter respektive skalade kabeländar kan kopplas.

– Anslut högtalare med DIN-kontakt till kontakt A (43).

– Anslut högtalare med avisolerade kabeländar till kabelklämmor B (42).

2.6. Haut-parleurs

Pour le raccordement des haut-parleurs, deux sorties sont prévues: SPEAKERS A + B pour câbles avec ou sans fiches DIN.

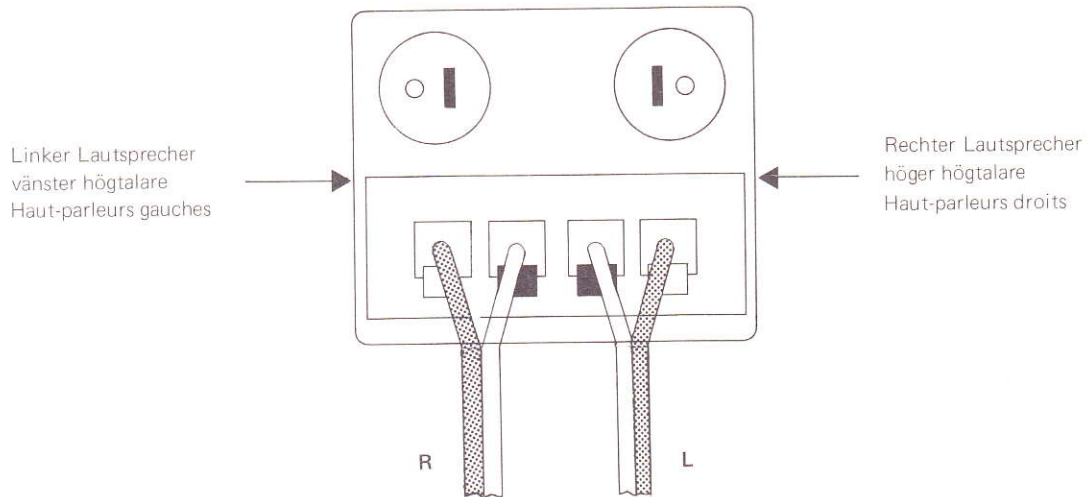
– Prises A (43) pour câbles avec fiches DIN.

– Prises B (42) pour câbles sans fiche à extrémités libres et dénudées.

Anschluss: Damit die Lautsprecher mit gleicher Phasenlage arbeiten, gleiche Kabeladern (Markierungen) an gleichfarbige Klemmen anschließen.

Viktigt: För att få rätt fasning mellan högtalarna, anslut de märkta kabeländarna till lika färgade klämmor.

Connexions: pour que les haut-parleurs puissent travailler en phase, respectez la couleur des câbles en les insérant dans les serre-fils de même couleur.



Nähere Angaben finden Sie in der Indexliste unter ④② und im technischen Anhang (ausklappbare Seite).

Ytterligare information finns i indexlistan under ④② och i den tekniska bilagan (utvikningsbladen).

Pour plus de détails, veuillez consulter le répertoire sous le chiffre ④② et l'appendice technique (page dépliant).

Test: Verstärker auf Mono schalten, Lautsprecher direkt nebeneinander aufstellen. Bei falschem Anschluss fehlen die tiefen Töne (Auslöschung).

Fastest: Ställ in förstärkaren på MONO och ställ högtalarna bredvid varandra. Fel fas yttrar sig genom att basen minskar.

Test: commutez l'amplificateur en monophonie en plaçant les enceintes acoustiques l'une à côté de l'autre. Un raccordement incorrect produit l'étouffement des sons graves.

3. Einschalten

- Netzschalter POWER ① auf ON.
- Betriebsanzeige ② leuchtet.

Hinweis: Beim Einschalten werden die Lautsprecher- und Kopfhörerausgänge – zur Unterdrückung von Störgeräuschen – erst nach einer Verzögerungszeit von 4 ... 5 sec freigegeben.

3. Påslag

- Ställ omkopplare POWER ① i läge ON.
- Indikator-lampa ② lyser.

Obs! För att undvika omkopplarstörningar finns det en fördröjning på 4 ... 5 sekunder innan högtalare och hörlurutgångar fungerar.

3. Enclenchement

- Interrupteur secteur POWER ① sur ON.
- L'indicateur de mise sous tension ② s'allume.

Indication: afin d'annuler les parasites dus à l'enclenchement, les sorties haut-parleurs et casque se commutent 4 ... 5 secondes après l'enclenchement de l'amplificateur.

4. Lautsprechergruppe wählen

- Lautsprecherwahlschalter SPEAKERS ⑧ auf A oder B schalten, je nachdem welche Anschlüsse belegt sind.
- In Stellung A + B sind gleichzeitig beide Lautsprechergruppen in Betrieb.
- In Stellung OFF sind die Lautsprecher abgeschaltet, hingegen ist weiterhin Kopfhörerwiedergabe möglich.

4. Val av högtalargrupper

- Vrid högtalarväljaren SPEAKERS ⑧ till antingen A eller B, beroende på vilken utgång som är ansluten.
- I läge A + B är båda högtalargrupperna parallellt inkopplade.
- I läge OFF är båda högtalargrupperna fränkopplade medan hörlursutgången fortfarande fungerar.

4. Choix des haut-parleurs

- Suivant les sorties haut-parleurs désirées, commutez le sélecteur SPEAKERS ⑧ sur A ou B.
- En position A + B, les deux sorties sont en service.
- En position OFF, les haut-parleurs sont déclenchés et seule la sortie casque reste en service.

5. Tonquelle wählen

- Wählen Sie die gewünschte Tonquelle mit dem Eingangswahlschalter INPUT SELECTOR ⑦ (nähere Angaben in der Indexliste). Dieser Schalter besitzt keine Stellung für Tonbandwiedergabe, weil die Tonbandmaschine mit den Monitortasten TAPE 1 und 2 gewählt werden.

5. Val av signalkälla

- Välj den utvalda signalkällan med INPUT SELECTOR ⑦ (för ytterligare information se indexlistan). Omkopplaren har inget läge för bandavspelnning, därför att bandingångarna väljs med hjälp av monitorknapparna TAPE 1 och TAPE 2.

5. Choix des sources sonores

- Choisissez la source sonore désirée à l'aide du sélecteur d'entrée INPUT SELECTOR ⑦ (pour plus de détails voir le répertoire). Ce sélecteur n'a pas de position pour l'écoute d'un magnétophone, celle-ci se fait au moyen des touches TAPE 1 et 2.

6. Lautstärke- und Balance-Einstellungen

- Stellen Sie mit dem Lautstärkereglern VOLUME (4) die gewünschte Lautstärke ein.
- Mit der Taste LEVEL –20 dB (3) kann die Lautstärke – unabhängig von der Stellung des Lautstärkereglers VOLUME – abgesenkt werden (z.B. während Telefongesprächen).
- Eine gehörrichtige Klangkorrektur für **kleine** Lautstärken lässt sich mit dem Schalter LOUDNESS (12) aktivieren. Die Korrektur wirkt nur im Anfangsbereich des Lautstärkereglers VOLUME.
- Der Regler BALANCE (5) dient zur Korrektur der Klangmitte (z.B. bei unsymmetrischer Aufstellung der Lautsprecherboxen). Die Normalstellung dieses Reglers ist "0".

6. Volym och balansjustering

- Justera VOLUME kontrollen (4) till önskad ljudnivå.
- Tryckknappen LEVEL –20 dB (3) ger en fast sänkning av ljudnivån oberoende av VOLUME kontrollens inställning (t.ex. när telefonen ringer).
- Rätt korrektion av tonbalansen vid låga volymer **sker** när omkopplare LOUDNESS (12) används. Denna korrektion fungerar bara vid låga inställningar av volymkontrollen.
- BALANCE kontrollen (5) flyttar ljudet från den ena högtalaren till den andra i syfte att få samma ljudnivå från högtalarna (t.ex. när högtalarna inte står symmetriskt placerade). Normalt skall denna kontroll stå i läge "0".

6. Réglage du volume et de la balance

- Le bouton VOLUME (4) permet de régler le volume sonore.
- Indépendamment de la position du bouton VOLUME, l'intensité sonore peut être diminuée en appuyant sur la touche LEVEL –20 dB (par exemple lors de conversations téléphoniques).
- Pour les faibles puissances, la touche LOUDNESS (12) permet une correction de tonalité suivant la courbe de sensibilité de l'oreille. Cette touche est active seulement en début de plage de réglage du VOLUME.
- Le réglage de BALANCE (5) permet de corriger une éventuelle disposition asymétrique des enceintes acoustiques. La position normale se trouve sur "0".

7. Betriebsart (Stereo oder Mono)

- Mit dem Betriebsartenschalter MODE SELECTOR (6) wählen Sie die gewünschte Wiedergabefunktion.
- Weitere Angaben sind in der Indexliste unter (6) zu finden.

7. Funktionsval (stereo eller mono)

- Med funktionsomkopplaren MODE SELECTOR (6) kan antingen stereo eller mono återgivning väljas. För ytterligare information, se nr (6) i indexlistan.

7. Mode de reproduction (stéréo ou mono)

- Le mode de reproduction peut être choisi au moyen du sélecteur MODE SELECTOR (6). Pour plus de détails, voir le répertoire sous le chiffre (6).

8. Klangeinstellungen / Filter

8.1. Klangregler

Die Stufenklangregler arbeiten unabhängig auf drei Frequenzbereichen:

- BASS (13) für tiefe Tonlagen
- PRESENCE (14) für mittlere Tonlagen
- TREBLE (15) für hohe Tonlagen

Die Regler wirken gleichzeitig auf beide Kanäle; die 2 dB-Stufen beziehen sich auf die Frequenzen von 120 Hz, 3000 Hz und 8000 Hz.

In Stellung "0" sind die Klangregler ausgeschaltet.

- Mit der Taste TONE DEFEAT (11) lässt sich das Klangregelnetzwerk überbrücken. Damit ist der Verstärker unabhängig von der Stellung der Klangregler jederzeit auf linearen Frequenzgang umschaltbar (gleiche Wirkung, wie wenn alle Klangregler auf "0" stehen). Die Wirkung der Klangkorrektur ist somit auf einfachste Art kontrollierbar.

8. Tonbalans/filter

8.1. Tonkontroller

De stegade tonkontrollerna arbetar med tre av varandra oberoende frekvensområden.

- BASS (13) för låga frekvenser
- PRESENCE (14) för medelhöga frekvenser
- TREBLE (15) för höga frekvenser

Tonkontrollerna fungerar samtidigt på båda kanalerna, 2 dB stegen svarar mot frekvenserna 120 Hz, 3000 Hz och 8000 Hz.

I läge "0" är tonkontrollkretsarna ur funktion.

- Med tryckknappomkopplaren TONE DEFEAT (11), kopplas tonkontrollerna förbi. Detta gör det möjligt att koppla om till linjär rak förstärkning oberoende av de tre tonkontrollernas inställning. (Samma funktion som när alla tonkontrollerna är i läge "0".) Effekten av en förändring i tonbalansen kan sålunda på ett enkelt sätt kontrolleras.

8. Correction de tonalité/filtres

8.1. Réglages de tonalité

Les réglages de tonalité à crans, travaillent séparément en trois gammes de fréquence:

- BASS (13) pour les sons graves
- PRESENCE (14) pour les médiums
- TREBLE (15) pour les sons aigus

Les réglages agissent sur les deux canaux en même temps, par pas de 2 dB pour les fréquences de 120 Hz, 3000 Hz et 8000 Hz.

En position "0" les réglages de tonalité sont déclenchés.

- La touche TONE DEFEAT (11) déconnecte les réglages de tonalité, ce qui permet à tous moment une écoute linéaire. (A le même effet que la position "0" des réglages de tonalité.) Cette fonction permet la comparaison rapide entre le signal corrigé et le signal linéaire.

8.2. Höhen- und Tiefenfilter

Mit den Filtern sind die Frequenzen an den Enden des Hörbereiches steilflankig absenkbar. Damit lassen sich Störungen ausblenden, z.B. Rumpelfrequenzen oder Rauschen bei Plattenwiedergabe.

- Tiefenfilter LOW (9) auf ON, Absenkung von 3 dB bei 50 Hz (Steilheit 12 dB/Oktave).
- Höhenfilter HIGH (10) auf ON, Absenkung von 3 dB bei 8000 Hz (Steilheit 12 dB/Oktave).

8.2. Hög och låg frekvensfilter

Filterna ger en brant dämpning av höga och låga frekvenser i det hörbara området. Störande ljud, som skivspelar-rumble eller yt-brus från skivor blir sålunda reducerat eller eliminerat.

- Filter LOW (9) i läge ON, dämpning 3 dB vid 50 Hz (branthet 12 dB/oktav).
- Filter HIGH (10) i läge ON, dämpning 3 dB vid 8000 Hz (branthet 12 dB/oktav).

8.2. Filtres grave et aigu

Ces filtres à flanc raide atténuent très fortement les extrémités de la bande de fréquence audible. Leur fonction est d'atténuer les parasites, les ronflements ainsi que les bruits de surface des disques anciens ou abimés.

- Filtre grave LOW (9) sur ON: 3 dB d'atténuation à 50 Hz (pente: 12 dB/octave).
- Filtre aigu HIGH (10) sur ON: 3 dB d'atténuation à 8000 Hz (pente: 12 dB/octave).

Hinweis: Die Korrekturmöglichkeiten mit den Klangreglern und Filterschaltern sind auf der hinteren ausklappbaren Seite grafisch dargestellt.

Obs! Ändringen av frekvensomfånget som sker med filter och tonkontroller visas grafiskt på det högra utvikningsbladet.

Indication: Les possibilités de correction de tonalité sont illustrées dans la dernière page de couverture.

9. Tonabnehmer-Anpassung

Der Plattenspieler Eingang PHONO 1 ist bezüglich der Abschlussimpedanz umschaltbar zwischen 25, 50 und 100 k Ω . Die normale Impedanz beträgt 50 k Ω (der Eingang von PHONO 2 ist auf 50 k Ω festgelegt).

– Wenn Sie den Schiebeschalter PHONO 1 IMPEDANCE auf 25 k Ω stellen, ist das Tonabnehmersystem stärker belastet, die hohen Frequenzen werden dadurch gedämpft.

– In Stellung 100 k Ω ist die Belastung geringer als normal, die hohen Frequenzen werden dadurch erhoben.

Die unterschiedlichen Impedanzen ermöglichen somit eine Anpassung an das Tonabnehmersystem bezüglich Wiedergabe der hohen Frequenzen.

9. Pick-up-anpassning

Ingångsimpedansen för PHONO 1 ingången kan kopplas om från 25 till 50 eller 100 kohm. Den normalt använda impedansen är 50 kohm (ingång PHONO 2 är fast inställd till 50 kohm).

När dragomkopplaren PHONO 2 IMPEDANCE ställs på 25 k Ω resulterar detta i en ökning av den elektriska belastningen för pick-upen vilket ger en dämpning av höga frekvenser.

Vid inställningen 100 k Ω , är belastningen mindre än normalt, vilket ger ökning av höga frekvenser.

Genom att ändra ingångsimpedansen, är det möjligt att få optimal anpassning till pick-upen och dess återgivning av höga frekvenser.

9. Adaptation du phonocapteur

L'entrée pour table de lecture PHONO 1 est munie d'un adaptateur d'impédance commutable entre 25, 50 et 100 kohms. La valeur normale est de 50 kohms (l'entrée de PHONO 2 est fixée à 50 kohms).

– Si le commutateur à glissière PHONO 1 IMPEDANCE se trouve sur 25 k Ω , le phonocapteur est chargé plus fortement, ce qui amorti les fréquences élevées.

En position 100 k Ω la charge est plus faible que la charge normale, ce qui a pour effet d'augmenter la réponse aux fréquences élevées.

Les différentes impédances permettent ainsi une adaptation aux fréquences élevées du phonocapteur.

10. Tonbandwiedergabe (Monitor) Tonbandkopie

10.1. Monitorschaltung

Mit den Monitortasten TAPE 1 (18) und TAPE 2 (19) lässt sich der Verstärker unabhängig vom Eingangswahlschalter INPUT SELECTOR (7) auf Tonbandwiedergabe schalten.

Hinweis: Zum Umschalten von einer Monitortaste auf die andere, zuerst gedrückte Taste austrasten (sind beide Tasten gedrückt, bleibt der Verstärker stumm).

– Taste TAPE 1 (18) gedrückt: Wiedergabe von Tonbandmaschine 1, angeschlossen an INPUT TAPE 1 (35).

– Taste TAPE 2 (19) gedrückt: Wiedergabe von Tonbandmaschine 2, angeschlossen an INPUT TAPE 2 (37).

Mit der Monitorschaltung ist es möglich, auf der Tonbandmaschine 1 ein Stereoprogramm – z.B. vom Tuner – aufzunehmen und gleichzeitig von der Tonbandmaschine 2 eine andere Stereoaufzeichnung wiederzugeben (Taste TAPE 2 gedrückt).

– Ist nur eine Tonbandmaschine angeschlossen, so ist es möglich, z.B. auf dem linken Kanal ein Programm (mono) aufzunehmen und gleichzeitig die vorhandene Aufzeichnung des rechten Kanals wiederzugeben (TAPE 1 gedrückt, MODE SELECTOR (6) auf RIGHT; Wiedergabefunktionsschalter an der Tonbandmaschine auf STEREO).

Bei Aufzeichnung auf dem rechten Kanal und Wiedergabe vom linken Kanal muss der MODE SELECTOR sinngemäss auf LEFT geschaltet sein.

10. Bandavspeling (Monitor) Bandkopiering

10.1. Monitor-funktioner

Tryckknapparna TAPE 1 (18) och TAPE 2 (19) har en opåverkar funktion, därför är bandavspeling möjlig utan påverkan av inställningen av INPUT SELECTOR (7).

Obs! För att koppla om från den ena monitorknappen till den andra, måste först den intryckta knappen utlösas. Med båda knapparna intryckta, förblir förstärkaren tyst.

– Knapp TAPE 1 (18) intryckt: avspeling från bandspelare ansluten till INPUT TAPE 1 (35).

– Knapp TAPE 2 (19) intryckt: avspeling från bandspelare ansluten till INPUT TAPE 2 (37).

Monitorkretsen gör det möjligt att spela in stereo på bandspelare 1 (från t.ex. en tuner) och samtidigt spela av en annan stereoinspeling från bandspelare 2 (knapp TAPE 2 intryckt).

Om endast en bandspelare är ansluten, är det möjligt att spela in ett monoprogram på den ena kanalen (t.ex. vänster kanal), under tiden avspeling av ett inspelat program sker från den andra kanalen (TAPE 1 intryckt, MODE SELECTOR (6) i läge RIGHT, avspelningsväljaren på bandspelaren i läge STEREO).

När inspelning sker på den högra kanalen och avspeling på den vänstra kanalen, skall naturligtvis MODE SELECTOR vara i läge LEFT.

10. Lecture de bande (Monitor) Copie de bande

10.1. Fonction moniteur

Indépendamment de la position du sélecteur d'entrée, INPUT SELECTOR (7), les touches TAPE 1 (18) et TAPE 2 (19) permettent l'écoute à partir d'un magnétophone.

Indication: Avant de changer de touche moniteur, libérez tout d'abord celle qui est déjà enfoncée (l'écoute est coupée lorsque les deux touches sont enfoncées).

– Touche TAPE 1 (18) enfoncée: écoute du magnétophone 1 raccordé à l'entrée INPUT TAPE 1 (35).

– Touche TAPE 2 (19) enfoncée: écoute du magnétophone 2 raccordé à l'entrée INPUT TAPE 2 (37).

Les fonctions moniteur permettent d'enregistrer sur le magnétophone 1 un programme stéréophonique – du récepteur OUC par exemple – et d'écouter en même temps un autre enregistrement stéréophonique provenant du magnétophone 2 (touche TAPE 2 enfoncée).

– Avec un seul magnétophone il est également possible d'enregistrer un programme monophonique sur le canal droit et d'écouter le canal gauche en même temps (TAPE 1 enfoncée, MODE SELECTOR (6) sur RIGHT; sélecteur du mode de reproduction du magnétophone sur STEREO).

Lors de l'enregistrement du canal droit et de l'écoute du canal gauche, le MODE SELECTOR doit être permuté sur LEFT.

10.2. Tonbandkopie

Sind zwei Tonbandmaschinen angeschlossen, so ist für Tonbandkopie in beiden Richtungen die Taste TAPE COPY (20) zu drücken. Die weiteren Funktionen des Verstärkers werden dadurch nicht beeinträchtigt.

– Mit den Monitortasten TAPE 1 und 2 lässt sich auch bei Tonbandkopie die Aufzeichnung hinter Band kontrollieren, sofern die Aufnahmemaschine einen separaten Wiedergabekopf besitzt.

Hinweise: Der Kopiervorgang erfolgt über Trennverstärker rückwirkungsfrei.

Zur Hinterbandkontrolle ist auch die aufnehmende Maschine auf Wiedergabe zu schalten (Tape), resp. für die PegelEinstellung vor der Aufnahme auf Vorband (Input).

10.2. Bandkopiering

Med två bandspelare anslutna, är kopiering i endera riktningen möjlig när knapp TAPE COPY (20) trycks in. Detta påverkar inte förstärkarens övriga funktioner.

Monitorknapparna TAPE 1 och TAPE 2 tillåter "efter bandlyssning" under kopiering, i det fall bandspelaren är utrustad med ett separat avspelningshuvud.

Obs! Vid kopiering passerar signalen genom ett buffersteg för att isolera mellan in och utgångsanslutningarna.

För efterbandlyssning måste monitorväljaren på inspelningsbandspelaren vara i läge TAPE. Endast vid justering av inspelningsnivå skall ömkopplaren vara i läge INPUT.

10.2. Copie de bande

Avec deux magnétophones raccordés à l'amplificateur, la touche TAPE COPY (20) permet la copie de bande dans les deux sens sans influencer les autres fonctions de l'amplificateur.

Pour autant que le magnétophone enregistreur soit équipé d'une tête de lecture séparée, le contrôle d'enregistrement peut se faire en utilisant les touches moniteur TAPE 1 et 2.

Indications: La copie s'effectue sans rétro-influence via un amplificateur séparateur.

Le contrôle d'enregistrement ou le réglage des niveaux avant l'enregistrement ne sont possible que si le magnétophone enregistreur est commuté sur TAPE ou sur INPUT respectivement.

10.3. Tonbandkopien mit Klangkorrektur

Für Tonbandaufnahmen kann auch der Vorverstärker Ausgang PRE AMP OUT (40) verwendet werden. Dabei ist aber zu beachten, dass alle Bedienelemente Einfluss auf diesen Ausgang haben, also auch Lautstärke und Balance.

– Die Aufnahmereglern an der Tonbandmaschine auf normale Stellung öffnen und mit dem Lautstärkereglern VOLUME (4) Vollaussteuerung einstellen.

– Für die Hinterbandkontrolle über den Verstärker, die Wiedergabeleitung von der Tonbandmaschine am Eingang PWR AMP IN (41) anschließen und den Schalter PRE-PWR AMP MODE (23) auf SEPARATED schalten.

Hinweis: Durch starke Höhenanhebung sind bei Bandaufnahmen (insbesondere bei niederen Bandgeschwindigkeiten) Übersteuerungseffekte möglich (hervorgerufen durch die Höhenanhebung im Aufnahmeverstärker).

10.3. Kopiering med korrigering av tonbalans

Vid kopiering går det lika bra att använda förstärkarens utgång PRE-AMP OUT (40). Att arbeta på detta sätt innebär att alla kontroller inklusive VOLUME (4) och BALANCE 5 påverkar signalen på utgången.

– Ställ in kontrollerna för inspelningsnivån på bandspelaren i normalt läge och justera VOLUME 4 kontrollerna till full utstyrning.

– För efterbandjustering genom förstärkning, anslut bandspelarens utgång till kontakt PWR AMP IN (41) och ställ ömkopplare PRE-PWR AMP MODE (23) i läge SEPARATED.

Obs! Kraftig förstärkning vid höga frekvenser under bandinspelning (särskilt vid låga bandhastigheter) kan förorsaka att bandet blir överstyrt, beroende på inspelningsförstärkarens inbyggda egenskap att förstärka vid höga frekvenser.

10.3. Copie de bande avec correction de tonalité

La sortie du préamplificateur PRE AMP OUT (40) peut être également utilisée pour l'enregistrement. Dans ce cas il faut tenir compte de tous les organes de commande, y compris ceux du volume et de la balance.

– Tournez les réglages d'enregistrement du magnétophone sur la position normale, puis ajustez les niveaux à l'aide du VOLUME (4).

– Pour contrôler l'enregistrement par l'amplificateur, branchez le câble d'écoute du magnétophone à l'entrée PWR AMP IN (41) et commutuez le sélecteur PRE-PWR AMP MODE (23) sur SEPARATED.

Indication: Une forte accentuation des sons aigus aura tendance à provoquer une surmodulation, surtout à faible vitesse de bande (ceci à cause de la préaccentuation de l'amplificateur d'enregistrement).

11. Einpegelung der Anlage/ PHONO-Empfindlichkeit

Mit dem Einpegeln in der HiFi-Anlage soll erreicht werden, dass beim Umschalten von Tonquellen keine störenden Lautstärkesprünge auftreten.

Als Referenz für die Einstellung gilt Lautstärke der Schallplattenwiedergabe, weil die Phono-Eingänge die kleinsten Regelbereiche aufweisen.

– Der Regler PHONO SENSITIVITY (22) (auf der Vorderseite, unter der Abdeckklappe) ist ab Werk auf die Nominalempfindlichkeit von 5 mV eingestellt, dies entspricht ungefähr der Mittelstellung des Reglers. Der Regelbereich reicht von 1,5 ... 7 mV. Für Tonabnehmer mit kleinen Ausgangssignalen den Regler (22) in Uhrzeigerichtung drehen (grössere Eingangsempfindlichkeit).

11. Nivå matchning/ PHONO-känslighet

Genom att matcha de olika nivåerna kan oönskade olikheter i ljudnivå undvikas när ömkoppling sker från den ena signalkällan till den andra.

Som referens för inställningen används en grammofonskiva därför att phono-ingången, har den minsta marginalen för injustering.

– Potentiometern PHONO SENSITIVITY (22) under frontluckan normerad till en känslighet på 5 mV (potentiometern uppvriden till approx. 50%). Detta område täcker en ingångskänslighet från 1,5 ... 7 mV. När en pickup med låg känslighet används, vrid potentiometern (22) moturs öka för att förstärkarens ingångskänslighet.

11. Alignement de l'installation/sensibilité PHONO

Le but de l'alignement d'une installation HiFi, est d'éliminer les sauts de niveau en commutant les différentes sources sonores.

A cause de sa plage de réglage réduite, l'entrée phono sera utilisée comme référence.

– Le réglage PHONO SENSITIVITY (22) situé sous le cache escamotable est réglé d'usine pour une sensibilité nominale de 5 mV, ce qui correspond à la position médiane du bouton de réglage. La plage de réglage s'étend de 1,5 ... 7 mV. Dans le cas d'un phonocapteur à faible signal de sortie, tournez le bouton (22) dans le sens des aiguilles d'une montre (plus grande sensibilité d'entrée).

Hinweis: Der Regler PHONO SENSITIVITY wirkt auf den Eingang PHONO 1 (PHONO 2 = 5 mV, festeingestellt).

– Mit den Ausgangspegelreglern der angeschlossenen Geräte auf möglichst gleiche Lautstärke wie bei Schallplattenwiedergabe einstellen.

Obs! Potentiometern PHONO SENSITIVITY fungerar endast på ingången PHONO 1 (känsligheten för PHONO 2 är fast på 5 mV).

– Justera utgångsnivåerna på de andra signalkällorna till deras ljudnivå matchar skivans nivå.

Indication: Le réglage PHONO SENSITIVITY agit sur l'entrée PHONO 1 (PHONO 2 = 5 mV, fixe).

– Ajustez les niveaux de sortie des autres appareils en fonction du niveau d'écoute de la table de lecture.

12. Anschluss separater Endstufen

Am Vorverstärker Ausgang PRE AMP OUT (40) sind separate Endstufen anschliessbar; Ausgangsspannung 1 V/350 Ohm (bei Nominalleistung des B750).

12. Anslutning av separat effektförstärkare

Separat effektförstärkare kan anslutas till kontakt PRE AMP OUT (40). Utgångsspanningen (vid normal inställning) 1 V vid 350 ohm.

12. Branchement d'un amplificateur de puissance séparé

La sortie PRE AMP OUT (40) permet le branchement d'amplificateurs de puissance séparés; 1 V/350 ohms (pour la puissance nominale du B750).

13. Fehlermöglichkeiten

Nach Einschalten leuchtet Betriebsanzeige (2) nicht:

- Verstärker arbeitet trotzdem; Leuchtanzeige defekt.
- Verstärker arbeitet nicht; Netzuleitung kontrollieren, Netzsicherung (46) kontrollieren. Ist die Sicherung in Ordnung, Sekundärsicherungen (47) im Gehäuseboden kontrollieren.
- Für alle Kontrollen von Sicherungen Gerät vom Netz trennen. Bei defekten Sekundärsicherungen Gerät in den Service geben.

Verstärker arbeitet nicht, Betriebsanzeige (2) leuchtet:

- Schiebeselector PRE-PWR AMP MODE (23) steht auf SEPARATED, umschalten auf NORMAL.
- Monitortaste TAPE 1 oder/und 2 gedrückt. Tasten lösen oder Tonbandmaschine auf Wiedergabe starten (wobei nur eine Taste gedrückt sein darf).
- Schalter SPEAKERS (8) auf OFF oder falsche Gruppe.
- Eingangswahlschalter INPUT SELECTOR (7) auf falscher Stellung.
- Lautstärkereglern VOLUME (4) auf "0".

Verstärker schaltet selbsttätig auf stumm (Kopfhörerwiedergabe ebenfalls stumm), Betriebsanzeige (2) leuchtet:

Sicherheitselektronik der Endstufe hat angesprochen.

- Bei Ansprechen infolge Überlastung schaltet sich der Verstärker nach Abkühlung selbsttätig wieder ein.
- Bei Ansprechen infolge Gleichstromanteil (DC) an den Endstufenausgängen liegt ein interner Defekt vor und der Verstärker schaltet sich nicht mehr selbsttätig ein (zum Schutz der Lautsprecher). Verstärker in den Service geben.

Lautstärke auch bei voll aufgedrehtem Lautstärkereglern zu leise:

Taste LEVEL -20 dB (3) gedrückt; zuerst Lautstärkereglern VOLUME (4) auf Normalstellung zurückdrehen und erst dann Taste LEVEL -20 dB ausrasten.

13. Felsökning

Indikationslampan (2) lyser inte när spänningen slås på:

- Alla andra funktioner på förstärkaren är normala, lampan är trasig.
- Förstärkaren fungerar ej, kontrollera huvudsäkring (46). Om säkringen är hel kontrollera alla sekundära säkringar (47) på förstärkarens undersida.
- Innan säkringarna kontrolleras, koppla bort förstärkaren från nätet. Om en sekundär säkring är trasig, ta förstärkaren till närmaste REVOX verkstad.

Förstärkaren fungerar inte trots att indikeringslampan (2) lyser:

- Drag omkopplare PRE-PWR AMP MODE (23) i läge SEPARATED. Koppla om till NORMAL.
- Monitorknapp TAPE 1 och/eller 2 intryckt. Utlös bägge knapparna eller starta bandspelaren för avspelning (bara en knapp intryckt).
- Omkopplare SPEAKER (8) i läge OFF eller fel vald grupp.
- INPUT SELECTOR (7) inställd till fel signalkälla.
- VOLUME CONTROL (4) ställd till "0".

Förstärkaren blir automatiskt dämpad (hörlur-utgången är också dämpad) indikeringslampan (2) lyser:

Effektförstärkarens skyddskrets har blivit aktiverad.

- I det fall dämpningen beror på överbelastning, kommer förstärkaren att börja fungera igen efter en avkylningsperiod.
- Om dämpning sker på grund av likspänning (DC) på förstärkarutgången, fortsätter förstärkaren att vara avslagen (för att skydda högtalarna) på grund av ett internt fel. Tag förstärkaren till en REVOX verkstad.

Ljudstyrkan fortsätter att vara låg även om volymkontrollen är maximalt uppvriden:

Tryckknapp LEVEL -20 dB (3) intryckt, minska inställningen på VOLUME (4) kontrollen till normalt läge, utlös sedan knapp LEVEL -20 dB genom att trycka in den igen.

13. Possibilités d'erreurs

A l'enclenchement l'indicateur de mise sous tension (2) ne s'allume pas:

- L'amplificateur fonctionne; l'indicateur lumineux est défectueux.
- L'amplificateur ne fonctionne pas: vérifiez le raccordement au réseau et le fusible secteur. Si ce dernier n'est pas défectueux contrôlez le fusible secondaire (47) situé sous l'appareil.
- Débranchez l'appareil du secteur avant de contrôler l'état des fusibles. Si le fusible secondaire est défectueux, apportez l'amplificateur à un service REVOX.

L'appareil ne fonctionne pas mais l'indicateur de mise sous tension (2) s'allume:

- Le commutateur PRE-PWR AMP MODE (23) se trouve sur la position SEPARATED, mettez-le sur NORMAL.
- Touches TAPE 1 ou/et 2 enfoncées. Libérez-les ou démarrez en lecture avec le magnétophone (mais dans ce cas, seule une touche doit être enfoncée).
- Le commutateur SPEAKERS (8) sur OFF ou sur la position ne correspondent pas au groupe de haut-parleurs branchés.
- Position incorrecte du sélecteur d'entrée INPUT SELECTOR (7).
- Le réglage du VOLUME (4) sur "0".

L'amplificateur devient muet (y compris l'écoute au casque), l'indicateur de mise sous tension reste allumé:

L'électronique de sécurité de l'étage de puissance est entrée en action.

- En cas de surcharge l'amplificateur se déclenche et après refroidissement se réenclenche automatiquement.
- En cas d'apparition à la sortie de l'amplificateur de courant continu dû à une défectuosité de l'appareil, celui-ci ne se réenclenche plus (pour protéger les haut-parleurs). Apportez l'amplificateur à un service REVOX.

Son faible, même en tournant à fond le bouton du volume:

Touche LEVEL -20 dB (3) enfoncée; remettre le bouton du VOLUME (4) en position normale avant de libérer la touche LEVEL -20 dB.

14. Technischer Anhang

In diesem Kapitel finden Sie in zwangsloser Form technische Daten, Darstellungen zur Verbindung ganzer Anlagen, Blockschaltbilder usw. für technisch Interessierte. Bitte beachten Sie auch die hintere Umschlagseite.

14. Teknisk bilaga

För den tekniske intresserade, innehåller detta kapitel förstärkarens tekniska data, schematiska ritningar för olika förslag på systemkopplingar och blockschema. Observera också insidan på det sista utvigningsbladet.

14. Appendice technique

Pour ceux que la technique intéresse, ce chapitre réunit divers données techniques, descriptions de raccordement à une installation complète, schémas etc. Voir également la dernière page de couverture.

Technische Daten

Ausgangsleistung:

(nach DIN 45500)

110 W pro Kanal (4 Ohm)

85 W pro Kanal (8 Ohm)

beide Kanäle gleichzeitig angesteuert

Musikleistung:

140 W pro Kanal (4 Ohm)

beide Kanäle gleichzeitig angesteuert

Harmonische Verzerrungen:

(20 Hz ... 20 kHz)

kleiner als 0,1 % bei jedem Leistungspegel bis 75 W (8 Ohm)

Frequenzgang:

± 0,5 dB, 20 Hz ... 20 kHz

Dämpfungsfaktor:

größer als 80 bei 1 kHz (8 Ohm)

Eingänge:

Empfindlichkeit für 75 W (8 Ohm) / Impedanz

TUNER,

AUX 1 + 2,

TAPE 1 + 2: 200 mV/100 kOhm

PHONO 1: 1,5 ... 7 mV; nominal

5 mV/25–50–100 kOhm
(umschaltbar)

PHONO 2: (nachrüstbar, anstelle von AUX 2)

5 mV/50 kOhm festeingestellt

PWR AMP IN: 1 V/20 kOhm

Übersteuerungsgrenze:

TUNER,

AUX 1 + 2,

TAPE 1 + 2: 9 V

PHONO 1: 400 mV

PHONO 2: 300 mV

Ausgänge:

DIN-Anschluss

TAPE 2/OUT: 6,5 mV/R_L 10 kOhm

SPEAKERS

A, B: 24,5 V/R_L min. 4 Ohm

TAPE 1 + 2

(Cinch): 200 mV/R_L min. 50 kOhm

TAPE 2 (Jack): 200 mV/R_L min. 50 kOhm

PRE AMP

OUT: 1 V/R_L min. 10 kOhm

PHONES (2 x): 24,5 V/R_i 100 Ohm

Tekniska data

Utgångseffekt:

85 W/kanal vid 8 ohm

båda kanalerna vid full utstyrning och uppgiven distorsion.

Musikeffekt:

140 W/kanal vid 4 ohm

båda kanalerna vid full utstyrning och uppgiven distorsion.

Total harmonisk distorsion:

(20 Hz ... 20 kHz)

mindre än 0,1 % vid vilken nivå som helst upp till full utteffekt.

Frekvensgång:

20 Hz ... 20 kHz ± 0,5 dB

Dämpningsfaktor:

Bättre än 80 vid 1 kHz (8 ohm)

Ingångar:

Känslighet vid 75 W (8 ohm)/ingångsimpedansen

TUNER,

AUX 1 + 2,

TAPE 1 + 2: 200 mV/100 kohm

PHONO 1: 1,5 ... 7 mV/

25–50–100 kohm
(valbar)

PHONO 2: (kan installeras i stället för AUX 2)

5 mV/50 kohm fast

PWR AMP IN: 1 V/20 kohm

Överstyrningsnivå:

TUNER,

AUX 1 + 2,

TAPE 1 + 2: 9 V

PHONO 1: 400 mV

PHONO 2: 300 mV

Utgångar:

DIN-kontakt

TAPE 2/OUT: 6,5 mV/R_L 10 kohm

SPEAKERS

A, B: 24,5 V/R_L min. 4 ohm

TAPE 1 + 2

(phono kontakter): 200 mV/R_L min. 50 kohm

TAPE 2 (Jack): 200 mV/R_L min. 50 kohm

PRE AMP

OUT: 1 V/R_L min. 10 kohm

PHONES (2 x): 24,5 V/R_i 100 ohm

Caractéristiques techniques

Puissance de sortie:

(d'après DIN 45500)

110 watts par canal (4 ohms)

85 watts par canal (8 ohms)

les deux canaux simultanément en service.

Puissance musicale:

140 watts par canal (4 ohms)

les deux canaux simultanément en service.

Distorsion harmonique:

(20 Hz ... 20 kHz)

inférieure à 0,1 % à n'importe quel niveau jusqu'à 75 watts (8 ohms).

Réponse en fréquence:

± 0,5 dB, 20 Hz ... 20 kHz

Facteur d'amortissement:

meilleur que 80 à 1 kHz (8 ohms)

Entrées:

Sensibilité pour 75 watts (8 ohms) / impédance

TUNER,

AUX 1 + 2,

TAPE 1 + 2: 200 mV/100 kohms

PHONO 1: 1,5 ... 7 mV nominal

5 mV/25–50–100 kohms
(commutable)

PHONO 2: (en option, à la place de AUX 2)

5 mV/50 kohms fixe

PWR AMP IN: 1 V/20 kohms

Limite de saturation:

TUNER,

AUX 1 + 2,

TAPE 1 + 2: 9 V

PHONO 1: 400 mV

PHONO 2: 300 mV

Sorties:

Prise DIN

TAPE 2/OUT: 6,5 mV/R_L 10 kohms

SPEAKERS

A, B: 24,5 V/R_L 4 ohms min.

TAPE 1 + 2

(CINCH): 200 mV/R_L 50 kohms min.

TAPE 2 (Jack): 200 mV/R_L 50 kohms min.

PRE AMP

OUT: 1 V/R_L 10 kohms min.

PHONES (2 x): 24,5 V/R_i 100 ohms

Fremdspanningsabstand:

Effektivwert, unbewertet;

20 Hz ... 20 kHz, bezogen auf 75 W (8 Ohm)

TUNER,

AUX 1 + 2,

TAPE 1 + 2: grösser als 90 dB (Eingänge mit 10 kOhm abgeschlossen)

PHONO 1 + 2: grösser als 70 dB (Eingänge mit 2,2 kOhm abgeschlossen)

Übersprechdämpfung:

bei 1 kHz alle Eingänge:

grösser als 66 dB

Phono-Entzerrung:

nach IEC 98, MOD 4 1976:

± 0,5 dB, 20 Hz ... 20 kHz

Klangregler:

in 2 dB-Stufen

BASS: ± 8 dB bei 120 Hz

TREBLE: ± 8 dB bei 8 kHz

PRESENCE: ± 8 dB bei 3 kHz

Filter:

LOW: 50 Hz, -3 dB (12 dB/Oktave)

HIGH: 8 kHz, -3 dB (12 dB/Oktave)

Loudness:

Volume

-30 dB: 100 Hz + 6 dB

10 kHz + 4 dB

Bestückung:

4 IC (Spannungsregler),

99 Transistoren,

4 Brückengleichrichter,

48 Dioden

Stromversorgung:

umschaltbar: 100, 120, 140, 200, 220, 240 V

50 ... 60 Hz

Netzsicherung: 100 ... 140 V: 5 AT

200 ... 240 V: 2,5 AT

Leistungsaufnahme:

50 ... 550 W

Gewicht:

13 kg

Abmessungen:

B x H x T: 452 x 151 x 348 mm

Signal-brus-förhållande:

20 Hz ... 20 kHz, referat till 75 W (8 ohm)

TUNER,

AUX 1 + 2,

TAPE 1 + 2: bättre än 90 dB, ovägt ingångsavslutning 10 kohm

PHONO 1 + 2: bättre än 70 dB, ovägt ingångsavslutning 2,2 kohm

Kanalseparation:

(vid 1000 Hz) alla ingångar:

bättre än 66 dB

Phono-korrigerig:

(enligt IEC 98 MOD 4 1976)

20 Hz ... 20 kHz ± 0,5 dB

Tonkontroller:

i 2 dB steg

BASS: ± 8 dB vid 120 Hz

TREBLE: ± 8 dB vid 8 kHz

PRESENCE: ± 8 dB vid 3 kHz

Filter:

LOW: 50 Hz, -3 dB (12 dB/oktav)

HIGH: 8 kHz, -3 dB (12 dB/oktav)

Loudness:

Volym

-30 dB: 100 Hz + 6 dB

10 kHz + 4 dB

Halvledarkomponenter:

4 IC (spännings-reglering),

99 transistorer,

4 likriktare,

48 dioder

Strömförsörjning:

Spänningsväljare: 100, 120, 140, 200, 220, 240 V

50 ... 60 Hz

Huvudsäkring: 100 ... 140 V: 5 A trög

200 ... 240 V: 2,5 A trög

Effektförbrukning:

50 ... 550 W

Vikt:

13 kg

Dimensioner:

B x H x D: 452 x 151 x 348 mm

Recul du bruit de fond:

Valeur effective, non pondérée;

20 Hz ... 20 kHz, par rapport à 75 watts (8 ohms)

TUNER,

AUX 1 + 2,

TAPE 1 + 2: supérieur à 90 dB (entrées bouclées avec 10 kohms)

PHONO 1 + 2: supérieur à 70 dB (entrées bouclées avec 2,2 kohms)

Amortissement de la diaphonie:

à 1 kHz

pour toutes les entrées:

supérieur à 66 dB

Corrections phono:

d'après IEC 98, MOD 4 1976:

± 0,5 dB, 20 Hz ... 20 kHz

Correcteurs de tonalité:

par pas de 2 dB

BASS: ± 8 dB à 120 Hz

TREBLE: ± 8 dB à 8 kHz

PRESENCE: ± 8 dB à 3 kHz

Filtres:

LOW: 50 Hz, -3 dB (12 dB/octave)

HIGH: 8 kHz, -3 dB (12 dB/octave)

Loudness:

Volume

-30 dB: 100 Hz + 6 dB

10 kHz + 4 dB

Composants:

4 IC (régulateurs de tension),

99 transistors,

4 redresseurs en pont et

48 diodes

Alimentation:

commutable: 100, 120, 140, 200, 220 et 240 V

50 ... 60 Hz

Fusible secteur: 100 ... 140 V: 5 AT

200 ... 240 V: 2,5 AT

Consommation:

50 ... 550 watts

Poids:

13 kg

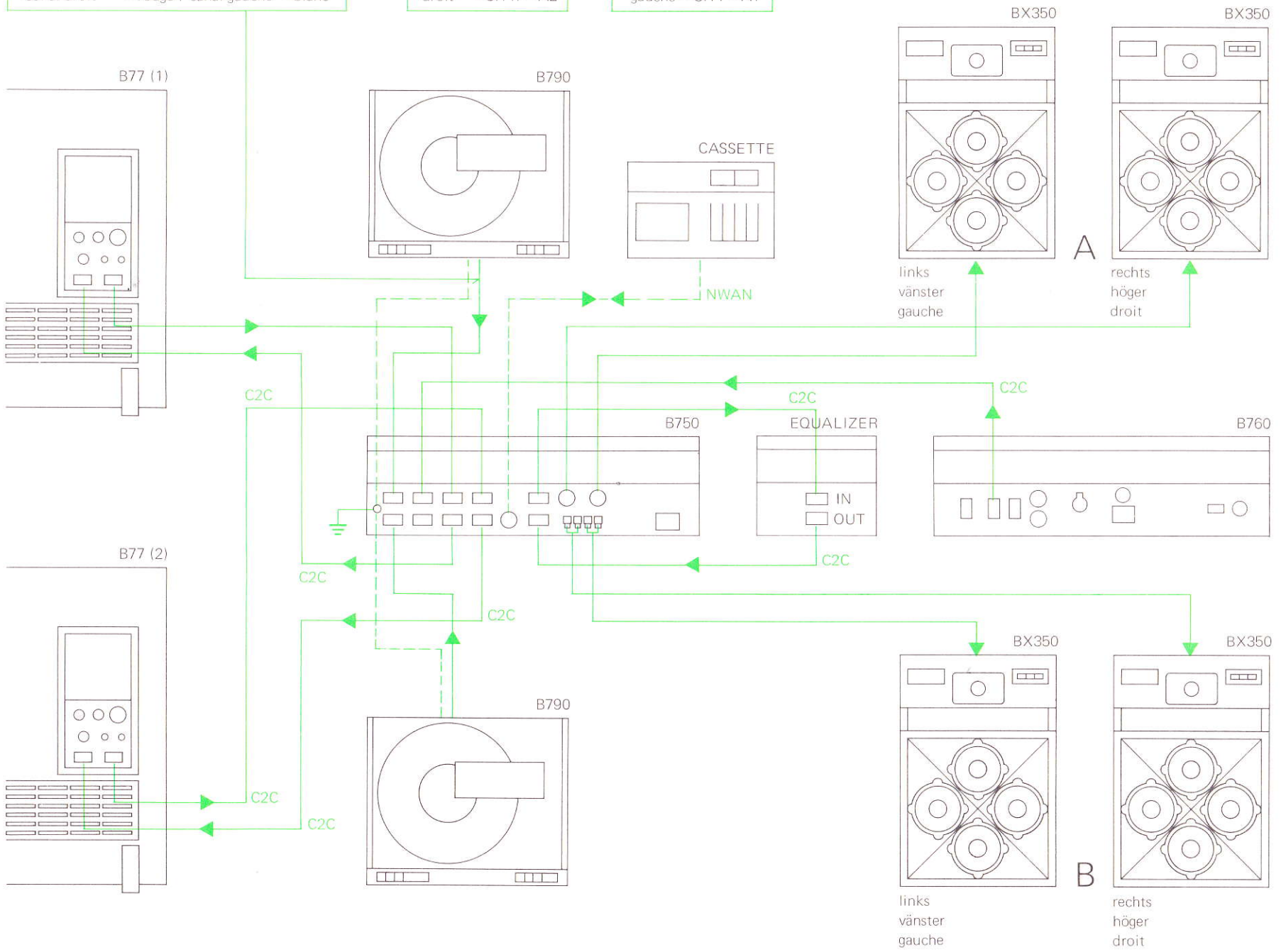
Dimensions:

L x H x P: 452 x 151 x 348 mm

Kanal rechts = rot / Kanal links = weiss
 Höger kanal = röd / vänster kanal = vit
 Canal droit = rouge / canal gauche = blanc

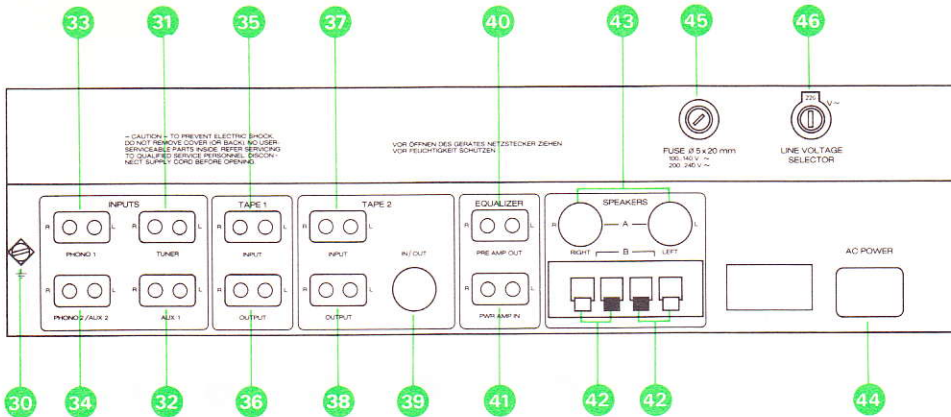
rechts = CH II = A2
 höger = CH II = A2
 droit = CH II = A2

links = CH I = A1
 vänster = CH I = A1
 gauche = CH I = A1

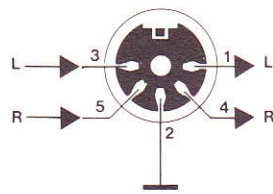


D

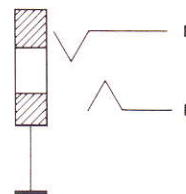
Rückwandanschlüsse Anslutningar på frontpanelen Prises de raccordement du panneau arrière



Buchsenbelegungen Anslutningar för kontakter Câblage des prises

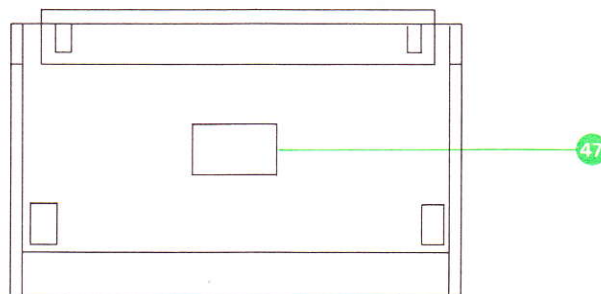


TAPE 2 IN/OUT

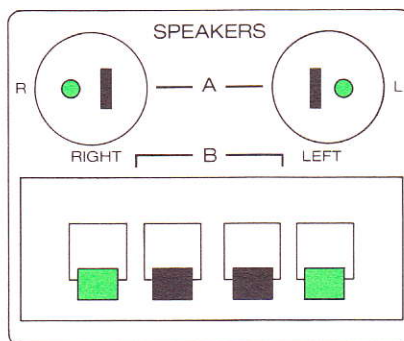


TAPE 2 OUTPUT PHONES

Sekundärsicherungen Interna (sekundära) säkringar Fusibles secondaires



Lautsprecherpotentiale Utgångspotential Polarité des haut-parleurs



■ Potential 0 V (dürfen nicht miteinander verbunden werden)
Potential 0 V (får inte sammankopplas)

Sorties 0 V (ne doivent pas être reliées ensemble)

■ Signal ("heisse" Anschlüsse)
Signal (s.k. "hot"-anslutning)
Sorties signal ("point chaud")

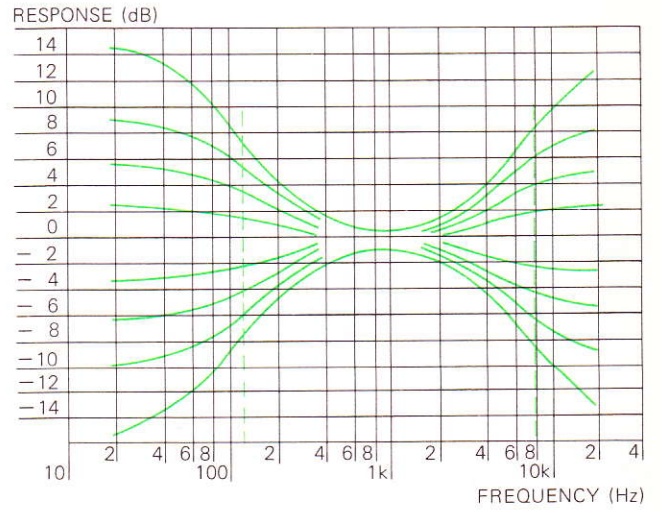
Klangregelung
 Tonkontroller
 Regolazione di tonalità



LOW **9**

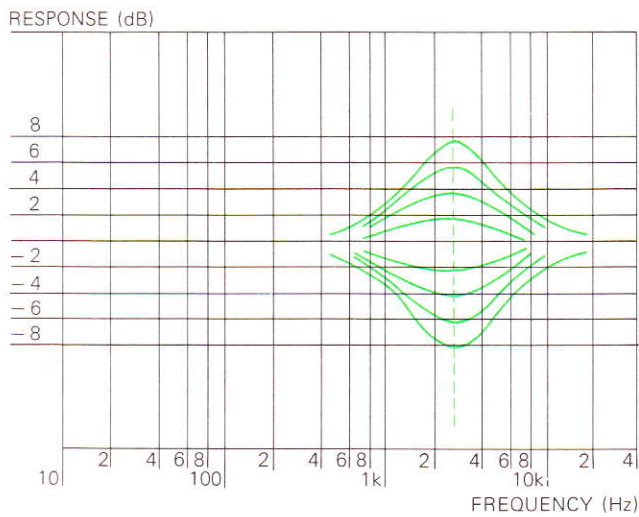
FILTER
 FILTERS
 FILTRES

10 HIGH

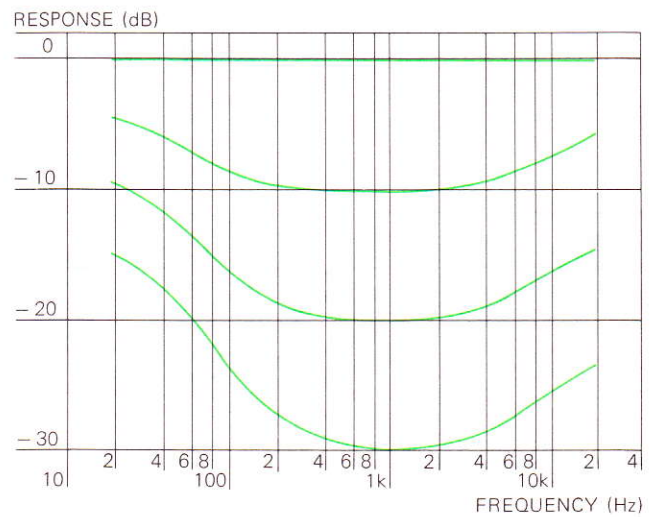


BASS **13**

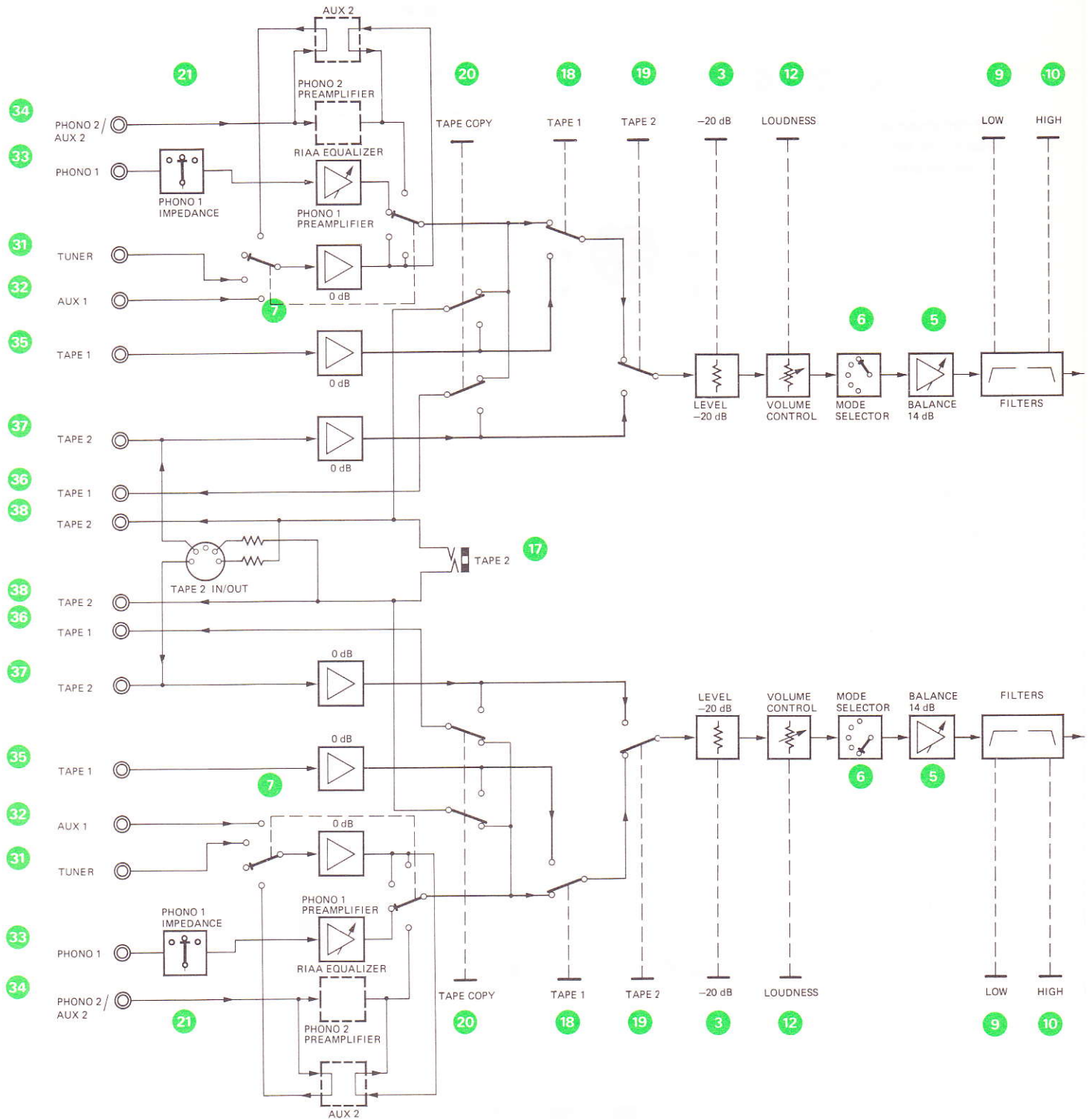
15 TREBLE

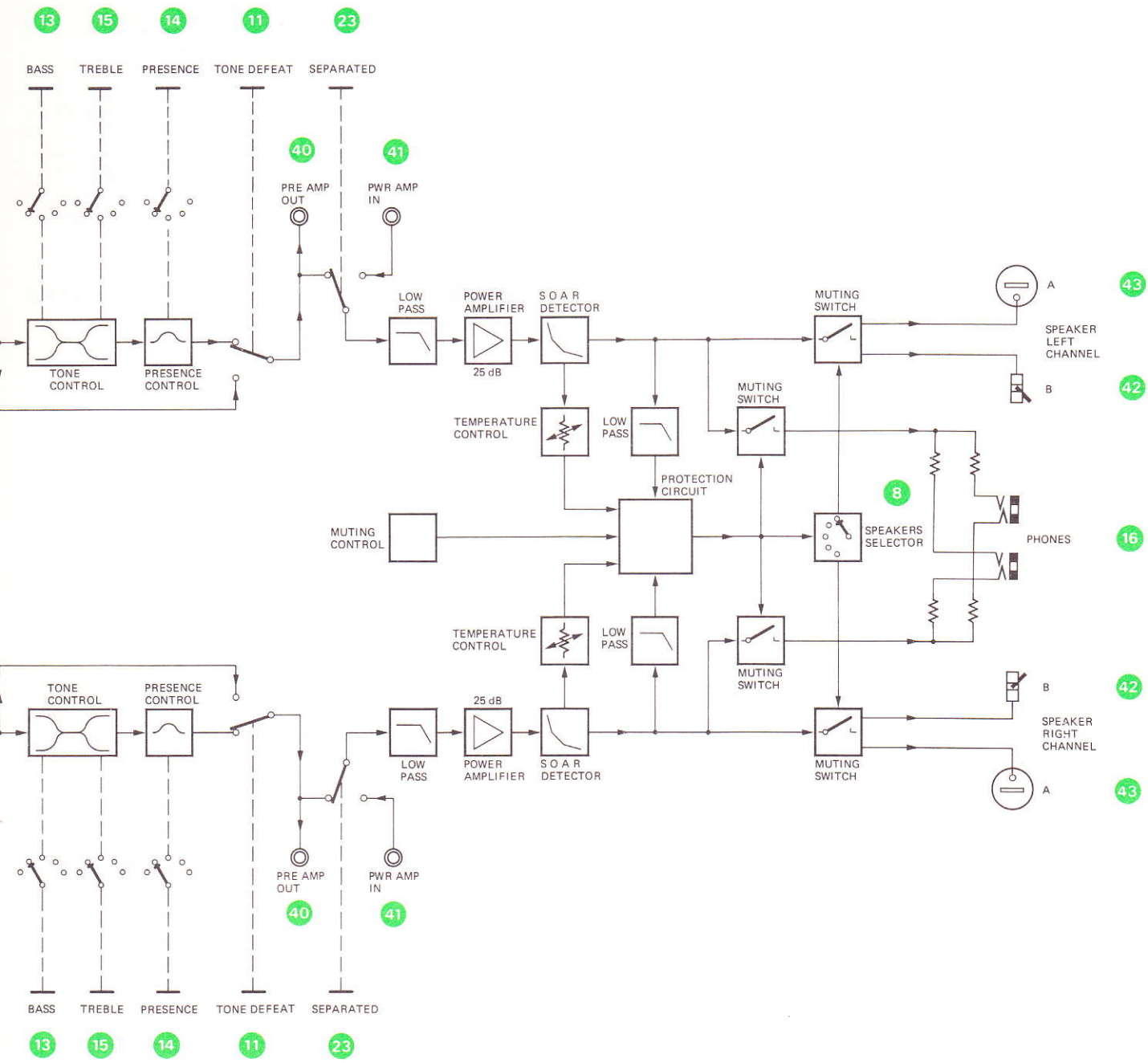


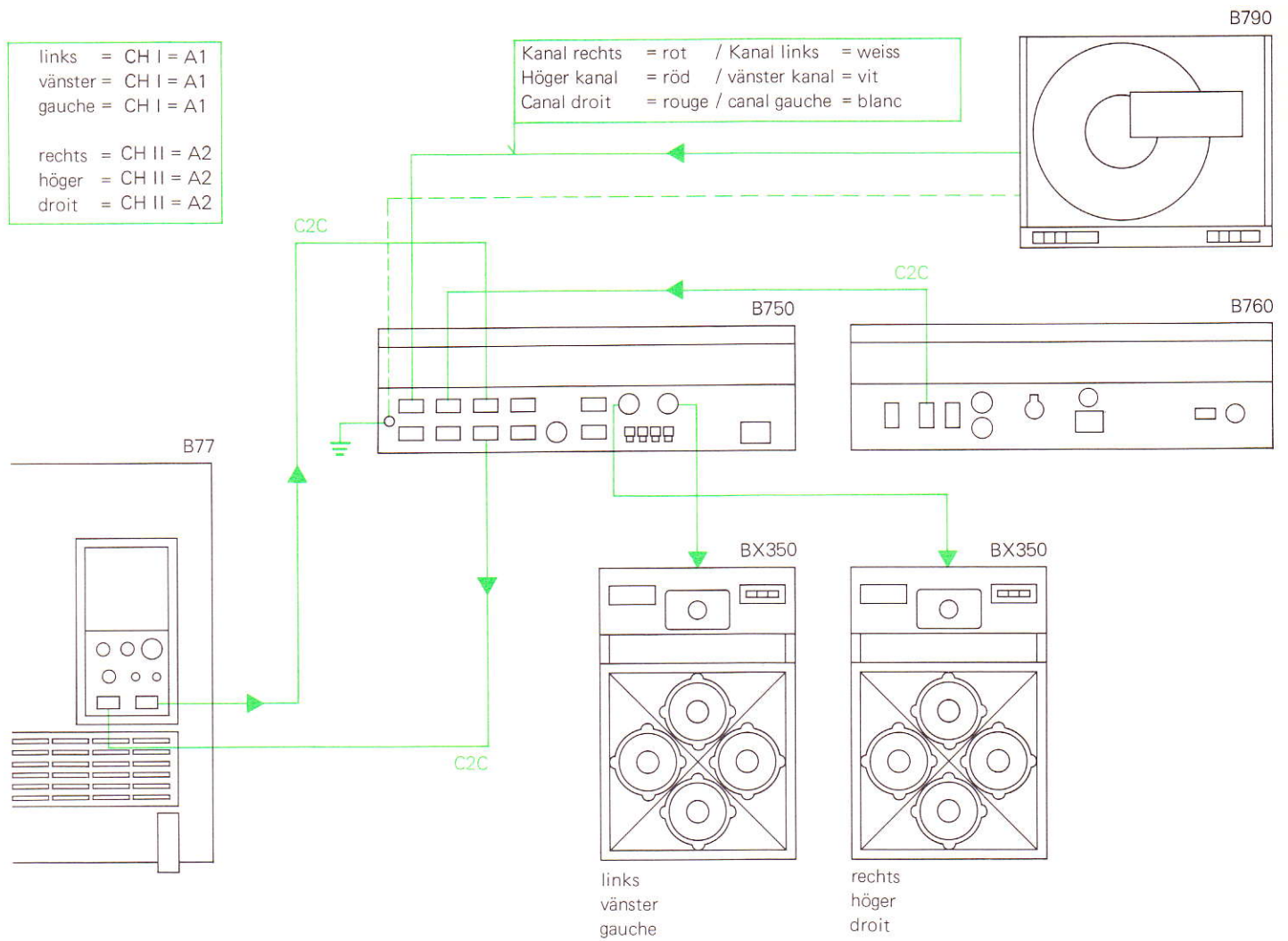
PRESENCE **14**



LOUDNESS **12**







Tonbandkopie mit Filtermöglichkeit
Bandkopiering via filter
Copie de bande avec possibilité de correction de tonalité

WIEDERGABE
 UPPSPELNING
 LECTURE

AUFNAHME
 INSPELNING
 ENREGISTREMENT

